ORBIS BIBLICUS ET ORIENTALIS 25/1a

MICHAEL LATTKE

# DIE ODEN SALOMOS IN IHRER BEDEUTUNG FÜR NEUES TESTAMENT UND GNOSIS

BAND Ia

Der syrische Text der Edition in Esṭrangelā
Faksimile des griechischen Papyrus Bodmer XI

UNIVERSITÄTSVERLAG FREIBURG SCHWEIZ
VANDENHOECK & RUPRECHT GÖTTINGEN
1980

*CIP-Kurztitelaufnahme der Deutschen Bibliothek*

*Lattke, Michael:*

Die Oden Salomos in ihrer Bedeutung für Neues Testament und Gnosis / Michael Lattke. – Freiburg (Schweiz): Universitätsverlag; Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht.

(Orbis biblicus et orientalis; 25)
ISBN 3-7278-0219-7 (Universitätsverlag)
ISBN 3-525-53334-9 (Vandenhoeck und Ruprecht)

NE: Odae Salomonis; Die Oden Salomos.

Bd. 1a. Der syrische Text der Edition in Estrangela: Faks. d. griech. Papyrus Bodmer XI. – 1980.

Gedruckt mit Unterstützung der Gesellschaft der Freunde der Universität Augsburg


Paulusdruckerei Freiburg Schweiz

## VORWORT

Die Möglichkeit und wissenschaftliche Notwendigkeit für das Erscheinen dieses Ergänzungsbändchens ergibt sich aus seinem zweifachen I n h a l t .

Zum einen ist mir die großzügige Anschaffung und Bereitstellung einer syrischen Schreibmaschine durch den Lehrstuhl für Einleitung in die Bibelwissenschaft und Hermeneutik (Prof. Dr. H. Leroy) an der Universität Augsburg ein höchst willkommener Anlaß, nun auch den überlieferten syrischen Text meiner Edition der Oden Salomos in originaler syrischer Schrift zu veröffentlichen: S. 6 - 58.

Mancher Neutestamentler und Orientalist, der syrische Quellentexte in einer altsyrischen Schrift flüssiger liest und leichter überschaut als in einer Transliteration, wird dies sicher begrüßen. Allerdings möchte ich hier wiederholen, was ich zur Wahl der einfachen Transliteration in der Einleitung zu meiner Habilitationsschrift gesagt habe: Eine einheitliche, eineindeutige und international gültige Transskription existiert für das Syrische nicht. Für die Transliteration, vielleicht ästhetisch nicht die befriedigendste, doch wissenschaftlich die sauberste Kompromißlösung, gibt es aus der Sicht der Bibelwissenschaft durchaus auch einen positiven Aspekt. Kennern des Hebräischen werden wenigstens an manchen Stellen die Wortwurzeln von Verbformen und Nominalbildungen eine gewisse lexikalische und semantische Verstehenshilfe sein können. Außerdem darf darauf hingewiesen werden, daß das für die mandäischen Texte – die ja auch für die Interpretation der Oden Salomos beachtet werden müssen – so wichtige „Mandaic Dictionary" von E. S. Drower und R. Macuch ebenfalls mit einem Transliterationssystem („a single letter, a single sign", S. VI) arbeitet, was sich natürlich bei der weitgehenden scriptio plena mandäischer Texte noch eher anbietet. Weitere Beispiele für die wissenschaftliche Verwendung der Transliteration bei der Wiedergabe syrischer Texte wären unschwer anzuführen.

Der syrische Text ist so gestaltet, daß er – auch in Verbindung mit der Konkordanz (OBO 25/2) – einzeln benutzt werden kann, daß er aber vor allem – für den Vergleich mit der deutschen Übersetzung und mit den Überlieferungsresten der übrigen Versionen – der Edition (OBO 25/1, S. 79-185) seitenidentisch entspricht. Die hier in Klammern beigegebenen Seitenzahlen beziehen sich somit auf die Paginierung der Edition mit dem syrischen Text in Transliteration und mit dem (nicht noch einmal wiederholten) textkritischen Apparat.

Allerdings ließ es die Zierlichkeit der syrischen Schriftzeichen der Maschine nicht ratsam erscheinen, den Text für den Druck zu verkleinern. Die Gefahr der Verwechslung bestimmter gleichgestaltiger Buchstaben ist, beim Schreiben und beim Lesen, ohnehin groß genug! So ergibt sich eine geringfügige Differenz in der Größe des Satzspiegels gegenüber der Edition. In zwei Fällen – S. 23 (114) und S. 26 (120) – finden sich daher die Überschriften und je zwei Verse (OdSal 12, 1f und 16,6f) in leicht geänderter Anordnung.

Zu den Prinzipien und den diakritischen Zeichen der Edition sei ausdrücklich auf all das hingewiesen, was an verschiedenen Stellen in OBO 25/1 dazu steht. Der unvokalisierte Esṭrangelā-Text enthält üblicherweise außer den Pluralpunkten und dem das feminine Suffix 3. Sg. kennzeichnenden Oberpunkt (ܗ̇—) nur sehr wenige diakritische Punkte, und zwar bei folgenden Wörtern (jeweils mit Angabe der Seite in der Konkordanz): ܕܒ̇ܢܝܐ (S. 75), ܗ̇ܘ (S. 78), ܗ̈ܪ (S. 82), ܗ̣ܘ̇ܠܝܢ (S. 84), ܗ̇ܠܝܢ (S. 84), ܒ̇ܢܝܐ (S. 101) und ܡ̇ܢ (S. 136). Nicht punktiert sind dagegen also ܕܒ̣ܢܝܐ , ܗ̣ܘ , ܗܪ , ܗ̇ܘ̇ܠܝܢ , ܡ̣ܢ und ܡ̇ܢܘ .

Die erneute Durchsicht der Edition läßt mich auf einige corrigenda in OBO 25/1 hinweisen, s. u. S. 58.

Das fünfseitige Faksimile des Papyrus Bodmer XI mit der griechischen Ode 11 bildet den zweiten Teil des vorliegenden Ergänzungsbändchens: S. 59 - 64.

Für die freundliche Erlaubnis, jetzt – nach dem Faksimile des syrischen Kodex N (vgl. OBO 25/2, S. 195-201) – auch noch die Photos von Papyrus Bodmer XI zu veröffentlichen, danke ich dem Stiftungsrat der **FONDATION MARTIN BODMER** in Cologny-Genève, insbesondere dem Direktor Dr. H. Braun.

Augsburg, im Herbst 1979 — Michael Lattke

ܙܡܝܪ̈ܬܐ ܕܫܠܝܡܘܢ

1 --- ܡܠܒܫ ܐܢܐ

2 ܘܗܕ̈ܡܘܗܝ، ܠܘܬܗ ܐܢܘܢ

ܘܒܗܘܢ ܬܠܐ ܐܢܐ ܘܪܚܡ ܠܝ

3 ܠܐ ܓܝܪ ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܡܪܚܡ ܠܡܪܝܐ

ܐܠܘ ܗܘ ܠܐ ܪܚܡ ܗܘܐ ܠܝ

4 ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܦܪܫ ܪܚܡܬܐ

ܐܠܐ ܗܘ ܕܡܬܪܚܡ

5 ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܪܚܡܐ ܘܪܚܡܐ ܠܗ ܢܦܫܝ

ܘܐܝܟܐ ܕܢܝܚܗ ܐܦ ܐܢܐ ܐܝܬܝ

6 ܘܠܐ ܐܗܘܐ ܢܘܟܪܝܐ

ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܚܣܡܐ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܡܪܝܡܐ ܘܡܪܚܡܢܐ

7 ܐܬܡܙܓܬ

ܡܛܠ ܕܐܫܟܚ ܪܚܡܐ ܠܗܘ ܪܚܝܡܐ

ܡܛܠ ܕܐܪܚܡ ܠܗܘ ܒܪܐ

ܕܐܗܘܐ ܒܪܐ

8 ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܬܢܩܦ ܠܗܘ ܕܠܐ ܡܐܬ

ܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܡܝܘܬܐ ܢܗܘܐ

9 ܘܗܘ ܕܒܚ̈ܝܐ ܡܨܛܒܐ

ܚ̇ܝܐ ܢܗܘܐ

10 ܗܕܐ ܗܝ ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ ܕܠܐ ܕܓܠܘܬܐ

ܕܡܠܦܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܢܕܥܘܢ ܐܘܪܚܬܗ

11 ܐܬܚܟܡܘ ܘܕܥܘ ܘܐܬܬܥܝܪܘ

ܗܠܠܘܝܐ

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܐܪܒܥ

1 ܠܐ ܐܢܫ ܡܫܚܠܦ ܐܬܪܟ ܩܕܝܫܐ ܐܠܗܝ

ܘܠܐ ܕܢܫܚܠܦܝܘܗܝ، ܘܢܣܝܡܝܘܗܝ، ܒܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ

2 ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܠܘܗܝ، ܫܘܠܛܢܐ

ܡܩܕܫܟ ܓܝܪ ܐܬܪܥܝܬ

ܡܢ ܩܕܡ ܕܬܥܒܕ ܐܬܪ̈ܘܬܐ

3 ܥܬܝܩܐ ܠܐ ܢܫܬܚܠܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܨܝܪܝܢ ܡܢܗ

ܢܣܒܬ ܠܒܟ ܡܪܝܐ ܠܡܗܝ̈ܡܢܝܟ

4 ܠܐ ܡܬܘܡ ܬܒܛܠ
ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ
5 ܚܕܐ ܓܝܪ ܫܥܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܟ
ܡܝܬܪܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܘܫܢ̈ܝܐ
6 ܡܢܘ ܓܝܪ ܢܠܒܫ ܛܝܒܘܬܟ ܘܢܬܛܠܡ
7 ܡܛܠ ܕܚܬܡܟ [ܝܕ]ܝܥ ܗܘ
ܘܝܕܝܥܝܢ ܠܗ ܒܪ̈ܝܬܟ
8 ܘܚܝ̈ܠܘܬ[ܟ ܐ]ܚܝܕܝܢ ܠܗ
ܘܪ̈ܒܝ ܡܠܐܟ̈ܐ ܓܒ̈ܝܐ ܠܒܝܫܝܢ ܠܗ
9 ܝܗܒܬ ܠܢ ܫܘܬܦܘܬܟ
ܠܐ ܗܘܐ ܕܣܢܝܩ ܐܢܬ ܠܢ
ܐܠܐ ܚܢܢ ܣܢܝܩܝܢ ܠܟ
10 ܪܣܘ ܥܠܝܢ ܪ̈ܣܣܝܟ
ܘܦܬܚ ܡܒ̈ܘܥܝܟ ܥܬܝܪ̈ܐ
ܕܡܪܕܝܢ ܠܢ ܚܠܒܐ ܘܕܒܫܐ
11 ܠܝܬ ܓܝܪ ܬܘܬܐ ܠܘܬܟ
ܕܬܬܘܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܐܫܬܘܕܝܬ
12 ܘܫܘܪܬܐ ܓܠܝܐ ܗܘܬ ܠܟ
13 ܡܕܡ ܓܝܪ ܕܝܗܒܬ ܡܓܢ ܝܗܒܬ
ܕܠܐ ܡܟܝܠ ܬܬܦܢܐ ܘܬܣܒ ܐܢܝܢ
14 ܟܠܡܕܡ ܓܝܪ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܓܠܐ ܗܘܐ ܠܟ
ܘܡܬܩܢ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܩܕܡܝܟ
15 ܘܐܢܬ ܡܪܝܐ ܥܒܕܬ ܟܠ
ܗܠܠܘܝܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕܚܡܫ

1 ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ ܡܪܝܐ .

ܡܛܠ ܕܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟ

2 ܡܪ ܝܡܐ ܠܐ ܬܫܒܘܩܝܢܝ

ܡܛܠ ܕܣܒܪܝ ܐܢܬ ܗܘ

3 ܡܓܢ ܢܣܒܬ ܛܝܒܘܬܟ

ܐܣܒ ܡܢܗ̇

4 ܢܦܠܘܢ ܪ̈ܕܘܦܝ [ܘ]ܠܐ ܢܚܙܘܢܢܝ

5 ܥܢܢܐ ܕܥܡܛܢܐ ܬܦܠ [ܥܠ] ܥܝ̈ܢܝܗܘܢ

ܘܐܐܪ ܕܥܪܦܠܐ ܢܚܫܟ ܐܢܘܢ

6 ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܗܘܪܐ ܕܢܚܙܘܢ
ܕܠܐ ܢܐܚܕܘܢܢܝ
7 ܠܥܘܒ̈ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܬܪܥܝܬܗܘܢ
ܘܡܕܡ ܕܐܬܚܫܒܘ ܢܗܦܘܟ ܥܠ ܪ̈ܝܫܝܗܘܢ
8 ܐܬܚܫܒܘ ܓܝܪ ܡܬܪܥܝܬܐ
ܘܠܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ
9 ܐܬܬܠܕܘ ܒܥܫܝܢܬ
ܘܐܫܬܟܚܘ ܒܕ ܣܪ̈ܝܩܝܢ

10 ܥܠ ܡܪܝܐ ܗܘ ܚܝܪ ܣܒܪܝ
ܘܠܐ ܐܕܚܠ
11 ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܦܘܪܩܢܝ
ܠܐ ܐܕܚܠ
12 ܘܐܝܟ ܟܠܝܠܐ ܗܘ ܒܪܝܫܝ
ܘܠܐ ܐܬܬܙܝܥ
13 ܘܐܢ ܢܬܬܙܝܥ ܟܠܡܕܡ
ܐܢܐ ܩܐܡ ܐܢܐ
14 ܘܐܢ ܢܐܒܕ ܡܕܡ ܕܡܬܚܙܝܐ
ܐܢܐ ܠܐ ܐܡܘܬ
15 ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܥܡܝ ܗܘ
ܘܐܢܐ ܥܡܗ
ܗܠܠܘܝܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕܫܬ

1 ܐܝܟ ܕܡܗܠܟܐ [ܪܘܚ]ܐ ܒܩܝܬܪܐ
ܘܡܢ̈ܝܐ ܡܡܠܠܢ

2 ܗܟܢܐ ܡܡܠܠܐ ܒܗܕ̈ܡܝ ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܡܡܠܠ ܐܢܐ ܒܚܘܒܗ

3 ܡܘܒܕ ܗܘ ܓܝܪ ܡܕܡ ܢܘܟܪܝ
ܘܟܠܡܕܡ ܕܡܪܝܐ ܗܘ

4 ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܘܥܕܡܐ ܠܐܚܪܝܬܐ

5 ܕܠܐ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܣܩܘܒܠܐ
ܘܠܐ ܡܕܡ ܢܩܘܡ ܠܘܩܒܠܗ

6 ܐܣܓܝ ܝܕܥܬܗ ܡܪܝܐ
ܘܛܢ ܕܢܬܝܕܥܢ ܗܠܝܢ
ܕܒܛܝܒܘܬܗ ܐܬܝܗܒ ܠܢ

7 ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܝܗܒ ܠܢ ܠܫܡܗ
ܪ̈ܘܚܢ ܠܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ ܡܫܒܚܢ

8 ܢܦܩ ܓܝܪ ܬܦܩܐ ܘܗܘܐ ܢܗܪܐ ܪܒܐ ܘܦܬܝܐ
ܓܪܦ ܓܝܪ ܠܟܠܡܕܡ ܘܫܚܦܗ ܘܐܝܬܝ، ܠܗܝܟܠܐ

9 ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܟܠܐܘܗܝ، ܟܠܝ̈ܢܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ
ܘܐܦܠܐ ܐܘܡܢܘ̈ܬܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܕܟܠܝܢ ܡ̈ܝܐ
10 ܐܬܐ ܓܝܪ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܘܡܠܐ ܟܠܡܕܡ
11 ܘܐܫܬܝܘ ܟܠܗܘܢ ܨܗ̈ܝܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ
ܘܨܗܝܐ ܐܫܬܪܝ، ܘܕܥܟ
12 ܡܢ ܡܪܝܡܐ ܓܝܪ ܐܬܝܗܒ ܡܫܬܝܐ
13 ܛܘܒܝܗܘܢ ܗܟܝܠ ܠܡܫܡ̈ܫܢܘܗܝ، ܕܗܘ̇ ܡܫܬܝܐ
ܗܢܘܢ ܕܐܬܗܝܡܢܘ ܡ̈ܘܗܝ،

14 ܐܢܝܚܘ ܣܦ̈ܘܬܐ ܝܒ̈ܝܫܬܐ
ܘܨܒܝܢܐ ܕܡܫܪܝ ܗܘܐ ܐܩܝܡܘܗ.
15 ܘܢܦ̈ܫܬܐ ܕܩܪܝܒܢ ܗܘ̈ܝ ܠܡܦܩ ܡܢ ܡܘܬܐ ܐܚܕܘ ܐܠܝܢ
16 ܘܗܕ̈ܡܐ ܕܢܦܝܠܝܢ ܗܘܘ ܬܪܨܘ ܘܐܩܝܡܘ
17 ܝܗܒܘ ܚܝܠܐ ܠܡܐܬܝܬܗܘܢ ܘܢܘܗܪܐ ܠܥܝ̈ܢܝܗܘܢ
18 ܡܛܠ ܕܟܠ ܐܢܫ ܐܫܬܘܕܥ ܐܢܘܢ ܒܡܪܝܐ
ܘܚ̈ܝܘ ܒܡ̈ܝܐ ܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ
ܗܠܠܘܝܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕܫܒܥ

1 ܐܝܟ ܪܗܛܗ̇ ܕܚܡܬܐ ܥܠ ܥܘܠܬܐ
ܗܟܢܐ ܪܗܛܗ̇ ܕܚܕܘܬܐ ܥܠ ܪܚܝܡܐ
ܘܡܢ ܦܐܖ̈ܝܗ̇ ܡܛܠ ܕܠܐ ܟܠܝܢܐ
2 ܚܕܘܬܝ ܡܪܝܐ ܗܘ ܘܪܗܛܝ ܠܘܬܗ
ܗܕܐ ܐܘܪܚܝ ܫܦܝܪܐ
3 ܡܥܕܪܢܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܪܝܐ
ܐܘܕܥܢܝ ܢܦܫܗ ܕܠܐ ܚܣܡܐ ܒܦܫܝܛܘܬܗ
ܪܒܘܬܗ ܓܝܪ ܒܡܣܟܢܘܬܗ ܐܙܥܪܬ
4 ܗܘܐ ܐܟܘܬܝ ܡܛܠ ܕܐܩܒܠܘܗܝ
ܒܕܡܘܬܐ ܐܬܚܫܒ ܐܟܘܬܝ ܡܛܠ ܕܐܠܒܫܘܗܝ
5 ܘܠܐ ܙܥܬ ܟܕ ܚܙܝܬܗ
ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ ܚܢܢܝ
6 ܐܝܟ ܟܝܢܝ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܐܠܦܝܘܗܝ
ܘܐܝܟ ܨܘܪܬܝ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܗܦܘܟ ܡܢܗ
7 ܐܒܘܗ̇ ܕܝܕܥܬܐ ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܕܝܕܥܬܐ
8 ܗܿܘ ܕܒܪܐ ܚܟܡܬܐ
ܚܟܝܡ ܗܘ ܡܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ
9 ܘܗܿܘ ܕܒܪܝܢܝ ܟܕ ܠܐ ܐܗܘܐ
ܝܕܥ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܗܘܝܬ ܟܕ ܐܗܘܐ
10 ܡܛܠ ܗܢܐ ܚܢܢܝ ܒܚܢܢܗ ܣܓܝܐܐ
ܘܝܗܒ ܠܝ ܕܐܒܥܐ ܡܢܗ ܘܐܣܒ ܡܢ ܕܒܚܬܗ
11 ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܚܒܠܐ
ܫܘܡܠܝܐ ܕܥܠܡ̈ܐ ܘܐܒܘܗܘܢ
12 ܝܗܒ ܠܗ ܕܢܬܚܙܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܝܠܗ ܐܢܘܢ
ܡܛܠ ܕܢܫܬܘܕܥܘܢ ܠܗܿܘ ܕܥܒܕ ܐܢܘܢ
ܘܕܠܐ ܢܣܒܪܘܢ ܕܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܗܘܘ
13 ܠܝܕܥܬܐ ܓܝܪ ܐܘܪܚܗ ܣܡܗ̇
ܐܦܬܝܗ̇ ܘܐܘܪܟܗ̇
ܘܐܝܬܝܗ̇ ܥܠ ܟܠܗ ܫܘܡܠܝܐ
14 ܘܣܡ ܥܠܝܗ̇ ܥܩ̈ܒܬܐ ܕܢܘܗܪܗ
ܘܗܠܟܬ ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܥܕܡܐ ܠܚܪܬܐ

15 ܡܠܗ ܓܝܪ ܦܠܝܚ ܗܘܐ
ܘܡܫܝܚ ܗܘܐ ܒܒܪܐ
16 ܘܡܛܠ ܦܘܪܩܢܗ ܢܐܚܘܕ ܟܠ ܡܕܡ
ܘܐܬܝܕܥ ܡܪܝܡܐ ܒܩܕܝ̈ܫܘܗܝ
17 ܠܡܣܒܪܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܙܡܘܪ̈ܐ ܕܡܬܝܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܕܢܦܩܘܢ ܠܐܘܪܥܗ ܘܢܙܡܪܘܢ ܠܗ ܒܚܕܘܬܐ
ܘܒܟܢܬܪܐ ܕܩܝ̈ܢܬܐ ܡܠ̈ܘܗܝ
18 ܢܐܙܠܘܢ ܩܕܡܘܗܝ ܚܙ̈ܝܐ
ܘܢܬܚܙܘܢ ܩܕܡܘܗܝ
19 ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܡܪܝܐ ܒܚܘܒܗ
ܡܛܠ ܕܩܪܝܒ ܗܘ ܘܚܙܐ
20 ܘܬܬܥܪ ܡܢ ܣܢܝܬܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܘܥܡ ܛܢܢܐ ܬܬܛܒܥ
21 ܐܬܚܫܟܬ ܠܗ̇ ܓܝܪ ܠܐ ܝܕܥܬܐ
ܡܛܠ ܕܐܬܬ ܠܗ̇ ܝܕܥܬܗ ܕܡܪܝܐ
22 ܢܙܡܪܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܙܡܪܝܢ ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܡܪܝܡܐ
ܘܢܩܪܒܘܢ ܡܙܡܘܪ̈ܝܗܘܢ
23 ܘܐܝܟ ܝܘܡܐ ܢܗܘܐ ܠܒܗܘܢ
ܘܐܝܟ ܪܒܘܬ ܢܝܚܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܢܝ̈ܚܘܬܗܘܢ
ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܡܕܡ ܕܢܦܫܐ
ܘܠܐ ܕܠܐ ܝܕܥܬܐ
ܘܠܐ ܕܚܪܫ
24 ܦܘܡܐ ܓܝܪ ܝܗܒ ܠܒܪܝܬܗ
ܠܡܦܬܚ ܩܠܐ ܕܦܘܡܐ ܠܘܬܗ
ܘܠܫܒܚܘܬܗ
25 ܐܘܕܘ ܚܝܠܬܢܘܬܗ
ܘܚܘܘ ܛܝܒܘܬܗ
ܗܠܠܘܝܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕܬܡܢܝܐ

1 ܦܬܚܘ ܦܬܚܘ ܠܒ̈ܘܬܟܘܢ ܠܕܝܨܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܢܣܓܐ ܚܘܒܟܘܢ ܡܢ ܠܒܐ ܘܥܕܡܐ ܠܣܦ̈ܘܬܐ
2 ܠܡܝܬܝܘ ܦܐܖ̈ܐ ܠܡܪܝܐ ܚ̈ܝܐ ܩܕ̈ܝܫܐ
ܘܠܡܡܠܠܘ ܒܢܛܘܪܬܐ ܒܢܘܗܪܗ
3 ܩܘܡܘ ܘܐܬܬܩܝܡܘ ܗܢܘܢ ܕܒܙܢܝܢ ܐܬܡܟܟܘ
4 ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܒܫܬܝܩܐ
ܡܠܠܘ ܕܐܬܦܬܚ ܦܘܡܟܘܢ
5 ܗܢܘܢ ܕܐܬܬܫܝܛܘ ܡܟܝܠ ܐܬܬܪܝܡܘ
ܕܐܬܬܪܝܡܬ ܙܕܝܩܘܬܟܘܢ
6 ܝܡܝܢܗ ܓܝܪ ܕܡܪܝܐ ܥܡܟܘܢ ܗܝ
ܘܗܘ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܡܥܕܪܢܐ
7 ܘܐܬܛܝܒ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ
ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܗܘܐ ܩܪܒܟܘܢ
8 ܫܡܥܘ ܦܬܓܡܐ ܕܫܪܪܐ
ܘܩܒܠܘ ܝܕܥܬܗ ܕܡܪܝܐ
9 ܠܐ ܝܕܥ ܒܣܪܟܘܢ ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܐܦܠܐ ܠܒܘܫܟܘܢ ܡܕܡ ܕܡܚܘܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
10 ܛܪܘ ܐܪܙܝ ܗܢܘܢ ܕܡܬܢܛܪܝܢ ܒܗ
11 ܛܪܘ ܗܝܡܢܘܬܝ ܗܢܘܢ ܕܡܬܢܛܪܝܢ ܒܗ̇
12 ܘܕܥܘ ܝܕܥܬܝ ܗܢܘܢ ܕܒܫܪܪܐ ܝܕܥܝܢ ܠܝ
13 ܪܚܡܘܢܝ ܒܚܘܒܐ ܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ
14 ܠܐ ܓܝܪ ܡܗܦܟ ܐܢܐ ܐܦ̈ܝ ܡܢ ܕܝܠܝ
ܡܛܠ ܕܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗܘܢ
15 ܘܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ
ܐܫܬܘܕܥܬ ܐܢܘܢ
ܘܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܐܢܐ ܛܒܥܬ ܐܢܘܢ
16 ܐܢܐ ܐܬܩܢܬ ܗܕ̈ܡܝܗܘܢ
ܘܬܕ̈ܝܐ ܕܝܠܝ ܛܝܒܬ ܠܗܘܢ
ܕܢܫܬܘܢ ܚܠܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܝ ܕܢܐܚܘܢ ܒܗ
17 ܐܬܢܝܚܬ ܒܗܘܢ ܘܠܐ ܒܗܬ ܐܢܐ ܒܗܘܢ
18 ܕܝܠܝ ܓܝܪ ܥܒܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܚܝܠܐ ܕܡܚܫ̈ܒܬܝ
19 ܡܢܘ ܗܟܝܠ ܢܩܘܡ ܠܩܘܒܠ ܥܒܕ̈ܝ
ܐܘ ܡܢܘ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣ ܠܗܘܢ

20 ܐܢܐ ܡܕܥܐ ܘܠܒܐ ܨܒܝܬ ܘܓܒܠܬ
ܘܕܝܠܝ ܐܢܬܝܗܘܢ
ܘܥܠ ܝܡܝܢܐ ܕܝܠܝ ܣܡܬ ܠܓܒ̈ܝܝ
21 ܘܐܙܠܐ ܩܕܡܝܗܘܢ ܙܕܝܩܘܬܝ
ܘܠܐ ܢܬܓܠܙܘܢ ܡܢ ܫܡܝ
ܡܛܠ ܕܥܡܗܘܢ ܗܘ
22 ܒܥܘ ܘܐܣܓܘ
ܘܩܘܘ ܒܪܚܡܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܚܒ̈ܝܒܐ ܒܚܒܝܒܐ
ܘܗܢܘܢ ܕܢܛܝܪܝܢ ܒܗܿܘ ܕܚܝܐ
ܘܦܪ̈ܝܩܐ ܒܗܿܘ ܕܐܬܦܪܩ
23 ܘܕܠܐ ܚܒܠܐ ܬܫܬܟܚܘܢ
ܒܟܠܗܘܢ ܥܠܡ̈ܐ
ܠܫܡܗ ܕܐܒܘܟܘܢ
ܗܠܠܘܝܐ

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܬܫܥ

1 ܦܬܚܘ ܐܕܢ̈ܝܟܘܢ ܘܐܡܠܠ ܠܟܘܢ
2 ܗܒ⟨ܘ⟩ ܠܝ ܢܦܫܟܘܢ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܬܠ ܠܟܘܢ ܢܦܫܝ
3 ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܘܨܒ̈ܝܢܘܗܝ
ܡܚܫܒܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܐܬܚܫܒ ܥܠ ܡܫܝܚܗ
4 ܒܨܒܝܢܗ ܓܝܪ ܕܡܪܝܐ ܚ̈ܝܝܟܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܘܬܪܥܝܬܗ ܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ
ܘܕܠܐ ܚܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܡܠܝܟܘܢ
5 ܥܬܪܘ ܒܐܠܗܐ ܐܒܐ
ܘܩܒܠܘ ܬܪܥܝܬܗ ܕܡܪܝܡܐ
ܐܬܚܝܠܘ ܘܐܬܦܪܩܘ ܒܛܝܒܘܬܗ
6 ܡܒܣܪ ܐܢܐ ܓܝܪ ܫܠܡܐ ܠܟܘܢ ܠܩܕ̈ܝܫܘܗܝ
ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܠܐ ܢܦܠܘܢ ܒܩܪܒܐ
7 ܘܐܝܠܝܢ ܬܘܒ ܕܝܕܥܘܗܝ ܠܐ ܢܐܒܕܘܢ
ܘܗܢܘܢ ܕܢܣܒܘܢ ܠܐ ܢܒܗܬܘܢ

8 ܟܠܝܠܐ ܕܠܥܠܡ ܫܪܪܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܣܝܡܝܢ ܠܗ ܒܪܫܗܘܢ
9 ܟܐܦܐ ܝܩܝܪܬ ܕܩܪ̈ܒܐ
ܘܩܪ̈ܒܐ ܓܝܪ ܡܛܠ ܟܠܝܠܐ ܗܘܘ
10 ܘܢܣܒܬܗ ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܠܟܘܢ ܝܗܒܬܗ
11 ܣܒܘ ܟܠܝܠܐ ܒܩܝܡܗ ܫܪܝܪܐ ܕܡܪܝܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܙܟܘ ܢܬܟܬܒܘܢ ܒܟܬܒܗ
12 ܟܬܒܗܘܢ ܓܝܪ ܙܟܘܬܐ ܗܝ ܕܠܟܘܢ
ܘܚܙܝܐ ܠܟܘܢ ܩܕܡܝܗ̇
ܘܨܒܝܐ ܕܬܬܦܪܩܘܢ
ܗܠܠܘܝܐ

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܥܣܪ
1 ܬܪܨ ܦܘܡܝ ܡܪܝܐ ܒܡܠܬܗ
ܘܦܬܚ ܠܒܝ ܒܢܘܗܪܗ
2 ܘܐܫܪܝ ܒܝ ܚܝ̈ܘܗܝ ܕܠܐ ܡܘܬܐ
ܘܝܗܒ ܠܝ ܕܐܡܠܠ ܦܐܪܐ ܕܫܠܡܗ
3 ܠܡܦܢܝܘ ܢܦ̈ܫܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܨܒܝܢ ܠܡܐܬܐ ܠܘܬܗ
ܘܠܡܫܒܐ ܫܒܝܬܐ ܛܒܬܐ ܠܚܐܪܘܬܐ
4 ܐܬܚܝܠܬ ܘܐܬܥܫܢܬ ܘܫܒܝܬ ܠܥܠܡܐ
ܘܗܘܬ ܠܝ ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܪܝܐ · ܘܕܐܠܗܐ ܐܒܝ
5 ܘܐܬܟܢܫܘ ܐܟܚܕ ܥܡ̈ܡܐ ܕܡܒܕܪܝܢ ܗܘܘ
ܘܐܢܐ ܠܐ ܐܬܛܡܐܬ ܒܚ̈ܘܒܝ
ܡܛܠ ܕܐܘܕܝܘ ܒܝ ܒܡܪ̈ܘܡܐ
6 ܘܐܬܬܨܝܪ ܒܩܛ̈ܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܥܠ ܠܒܗܘܢ
ܘܗܠܟܘ ܒܚܝ̈ܝ ܘܐܬܦܪܩܘ
ܘܗܘܘ ܥܡܝ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ
ܗܠܠܘܝܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕܚܕܥܣܪ

1 ܐܬܓܙܪ ܠܒܝ
ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܦܝܗ
ܘܝܥܐ ܒܗ ܒܣܝܡܘܬܐ
ܘܝܗܒ ܦܐܖ̈ܐ ܠܡܪܝܐ
2 ܥܠܝܐ ܓܝܪ ܓܙܪܢܝ ܒܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ
ܘܓܠܐ ܠܘܬܗ ܟܘ̈ܠܝܬܝ
ܘܡܠܝܢܝ ܡܢ ܚܘܒܗ
3 ܘܗܘܬ ܠܝ ܓܙܘܪܬܗ ܠܦܘܪܩܢܐ
ܘܪܗܛܬ ܒܐܘܪܚܐ ܒܫܠܡܗ ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܪܪܐ
4 ܡܢ ܪܫܝܬܐ ܘܥܕܡܐ ܠܚܪܬܐ ܢܣܒܬ ܝܕܥܬܗ
5 ܘܐܫܬܪܪܬ ܥܠ ܟܐܦܐ ܕܫܪܪܐ
ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܐܩܝܡܢܝ
6 ܘܡ̈ܝܐ ܡ̈ܠܠܢܐ ܩܪܒܘ ܠܣܦܘܬܝ
ܡܢ ܡܒܘܥܗ ܕܡܪܝܐ ܕܠܐ ܚܣܡ

7 ܘܐܫܬܝܬ ܘܪܘܝܬ ܡܢ ܡ̈ܝܐ ܚ̈ܝܐ ܕܠܐ ܡܝܬܝܢ
8 ܘܪܘܝܘܬܝ ܠܐ ܗܘܬ ܕܠܐ ܝܕܥܬܐ
ܐܠܐ ܫܒܩܬ ܣܪ̈ܝܘܬܐ
9 ܘܐܬܦܢܝܬ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ
ܘܥܬܪܬ ܒܡܘܗܒܬܗ
10 ܘܫܒܩܬ ܠܫܛܝܘܬܐ ܫܕܝܐ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܘܫܠܚܬܗ ܘܫܕܝܬܗ ܡܢܝ
11 ܘܡܪܝܐ ܚܕܬܢܝ ܒܠܒܘܫܗ
ܘܩܢܢܝ ܒܢܘܗܪܗ
12 ܘܡܢ ܠܥܠ ܐܢܝܚܢܝ ܕܠܐ ܚܒܠ
ܘܗܘܝܬ ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܕܫܘܚܐ ܘܪܘܐܐ ܒܦܐܪ̈ܝܗ
13 ܘܡܪܝܐ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝܗ ܕܐܪܥܐ
14 ܥܝ̈ܢܝ ܐܢܗܪ
ܘܦܪܨܘܦܝ ܩܒܠ ܛܠܐ
15 ܘܐܬܒܣܡܬ ܢܫܡܬܝ ܒܪܝܚܐ ܒܣܝܡܐ ܕܡܪܝܐ

16 ܘܐܘܒܠܢܝ ܠܦܪܕܝܣܗ
ܐܝܟܐ ܕܥܘܬܪܐ ܕܒܣܝܡܘܬܗ ܕܡܪܝܐ

17 ܘܣܓܕܬ ܠܡܪܝܐ ܡܛܠ ܬܫܒܘܚܬܗ
18 ܘܐܡܪܬ ܛܘܒܝܗܘܢ ܡܪܝܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܨܝܒܝܢ ܒܐܪܥܟ
ܘܗܘܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܒܦܪܕܝܣܟ
19 ܘܢܨܒܝܢ ܒܡܨܡܚܬܐ ܕܐܝܠ̈ܢܝܟ
ܘܫܢܝܘ ܡܢ ܚܫܘܟܐ ܠܢܘܗܪܐ
20 ܗܐ ܟܠܗܘܢ ܦܠ̈ܚܝܟ ܫܦܝܪܝܢ
ܕܥܒܕܝܢ ܥܒ̈ܕܐ ܛܒ̈ܐ

21 ܘܗܦܟܝܢ ܡܢ ܒܝܫܘܬܐ ܠܒܣܝܡܘܬܐ ܕܝܠܟ
ܘܐܗܦܟܘ ܡܪܝܪܐ ܕܐܝ̈ܠܢܐ ܡܢܗܘܢ
ܡܐ ܕܐܬܢܨܒܘ ܒܐܪܥܐ ܕܝܠܟ
22 ܘܗܘܐ ܟܠܡܕܡ ܐܝܟ ܫܪܟܐ ܕܝܠܟ

ܘܕܘܟܪܢܐ ܕܠܥܠܡ ܕܥܒ̈ܕܝܟ ܡܗܝ̈ܡܢܐ
23 ܣܓܝ ܗܘ ܓܝܪ ܐܬܪܐ ܒܦܪܕܝܣܟ
ܘܠܝܬ ܒܗ ܡܕܡ ܕܒܛܝܠ
ܐܠܐ ܟܠܡܕܡ ܡܠܐ ܦܐܪ̈ܐ
24 ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ
ܒܘܣܡܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܕܠܥܠܡ
ܗܠܠܘܝܐ

1 ܡܠܝܢܝ ܡܠ̈ܬܐ ܕܫܪܪܐ ܡܛܠ ܕܐܡܠܠ ܠܗ
2 ܘܐܝܟ ܪܕܝܐ ܕܡ̈ܝܐ ܪܕܐ ܫܪܪܐ ܡܢ ܦܘܡܝ
ܘܣܦܘܬܝ ܚܘܝ ܦܐܪ̈ܘܗܝ
3 ܘܐܣܓܝ ܒܝ ܝܕܥܬܗ
ܡܛܠ ܕܦܘܡܗ ܕܡܪܝܐ
ܡܠܬܐ ܗܘ ܫܪܝܪܐ
ܘܬܪܥܐ ܕܢܘܗܪܗ
4 ܘܝܗܒܗ ܡܪܝܡܐ ܠܥܠܡ̈ܘܗܝ
ܡܬܪ̈ܓܡܢܐ ܕܫܘܦܪܗ
ܘܡܬܢ̈ܝܢܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ
ܘܡܘܕ̈ܝܢܐ ܕܡܚܫܒܬܗ
ܘܡܙܗ̈ܪܢܐ ܕܬܪܥܝܬܗ
ܘܡܢܨ̈ܚܢܐ ܕܥܒ̈ܕܘܗܝ
5 ܩܠܝܠܘܬܗ ܓܝܪ ܕܡܠܬܐ ܕܠܐ ܬܘܢܝܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܘܐܝܟ ܬܘܢܝܗ ܗܟܢܐ ܐܦ ܩܠܝܠܘܬܗ ܘܚܪܝܦܘܬܗ
ܘܕܠܐ ܣܘܟܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܠܟܬܗ
6 ܘܠܐ ܡܬܬܦܩ ܢܦܠ ܐܠܐ ܩܐܡ ܗܘ ܡܩܡ
ܘܠܐ ܝܕܥ ܢܚܬܗ ܐܦܠܐ ܐܘܪܚܗ
7 ܐܝܟ ܥܒܕܗ ܓܝܪ ܗܟܢܐ ܣܘܟܝܗ
ܢܘܗܪܐ ܓܝܪ ܘܕܢܚܗ̇ ܕܡܚܫܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ
8 ܘܥܠܡ̈ܐ ܒܗ ܡܠܠܘ ܚܕ ܠܚܕ
ܘܗܘܘ ܒܡܠܬܐ ܗܢܘܢ ܕܫܬܝܩܝܢ ܗܘܘ
9 ܘܡܢܗ ܗܘܬ ܪܚܡܘܬܐ ܘܫܘܝܘܬܐ
ܘܡܠܠܘ ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
10 ܘܐܬܕܩܦܘ ܡܢ ܡܠܬܐ
ܘܝܕܥܘ ܠܗ̇ ܕܥܒܕ ܐܢܘܢ ܒܗ ܗܘܘ ܒܫܝܢܘܬܐ
11 ܡܛܠ ܕܡܠܠ ܠܗܘܢ ܦܘܡܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܪܗܛܬ ܒܐܝܕܗ ܡܦܫܩܢܘܬܗ
12 ܡܫܟܢܐ ܓܝܪ ܕܡܠܬܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ
ܘܫܪܪܗ ܚܘܒܐ ܗܘ
13 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܝܕܗ ܗܢܐ ܐܫܬܘܕܥܘ ܟܠ ܡܕܡ
ܘܝܕܥܘ ܠܡܪܝܐ ܒܫܪܪܗ
ܗܠܠܘܝܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕܬܠܬܥܣܪܐ

1 ܗܐ ܡܚܙܝܬܢ ܡܪܝܐ ܗܘ .
ܦܬܚܘ ܥܝ̈ܢܐ ܘܚܙܘ ܐܢܝܢ ܒܗ
2 ܘܝܠܦܘ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܦ̈ܝܟܘܢ
ܘܫܒܚܘ ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܠܪܘܚܗ
3 ܘܫܘܘ {ܨܒܥܬܐ} ⟨ܫܠܝܬܐ⟩ ܡܢ ܐܦ̈ܝܟܘܢ
ܘܪܚܡܘ ܩܘܕܫܗ ܘܠܒܫܘ{ܘ}ܗ̇
4 ܘܬܗܘܘܢ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܒܟܠܙܒܢ ܠܘܬܗ
(ܗܠܠܘܝܐ)

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ

1 ܐܝܟ ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܕܒܪܐ ܥܠ ܐܒܘܗܝ
ܗܟܢܐ ܥܝ̈ܢܝ ܡܪܝܐ ܒܟܠܙܒܢ ܠܘܬܟ ܐܝܬܝܗܝܢ
2 ܡܛܠ ܕܠܘܬܟ ܐܝܬܝܗ ܬܕ̈ܝ ܘܦܘܢܩܝ
3 ܠܐ ܬܦܢܐ ܪ̈ܚܡܝܟ ܡܢܝ ܡܪܝܐ
ܘܠܐ ܬܫܩܘܠ ܡܢܝ ܒܣܝܡܘܬܟ
4 ܐܘܫܛ ܠܝ ܡܪܝ ܒܟܠܙܒܢ ܝܡܝܢܟ
ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘܝ ܠܝ ܒܕܡܐ ܠܫܪܬܐ ܥܠ ܨܒܝܢܟ
5 ܐܫܦܪ ܩܕܡܝܟ ܡܛܠ ܬܫܒܘܚܬܟ
ܘܡܛܠ ܫܡܟ ܐܬܦܪܩ ܡܢ ܒܝܫܐ .
6 ܘܢܝܚܘܬܟ ܡܪܝܐ ܬܩܘܐ ܠܘܬܝ
ܘܦܐܪ̈ܘܗܝ ܕܚܘܒܟ
7 ܐܠܦܝܢܝ ܙܡܝܪ̈ܬܐ ܕܫܪܪܟ
ܕܐܝܬܐ ܒܟ ܦܐܪ̈ܐ
8 ܘܟܢܪܐ ܕܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܦܬܚ ܠܝ
ܕܒܟܠ ܩܠ̈ܝܢ ܐܫܒܚܟ ܡܪܝܐ

9 ܘܐܝܟ ܣܘܓܐܐ ܕܪ̈ܚܡܝܟ ܗܟܢܐ ܬܬܠ ܠܝ
ܘܦܪܘܣ ܠܡܬܠ ܫ̈ܐܠܬܢ
10 ܘܐܢܬ ܗܘ ܡܣܦܩ ܒܟܠܗܝܢ ܣܘ̈ܢܩܢܢ
ܗܠܠܘܝܐ

---

〈ܙܡܝܪܬܐ〉 ܕܚܡܫܬܥܣܪܐ
1 ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܫܐ ܚܕܘܬܐ ܗܘ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܐܝܡܡܗ
ܗܟܢܐ ܚܕܘܬܝ ܡܪܝܐ ܗܘ
2 ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ ܫܡܫܝ
ܘܙ̈ܠܝܩܘܗܝ ܐܩܝܡܘܢܝ
ܘܢܘܗܪܗ ܫܪܐ ܟܠ ܚܫܘܟܐ ܡܢ ܐܦ̈ܝ
3 ܥܝܢܐ ܩܢܝܬ ܒܗ ܥ̈ܝܢܐ
ܘܚܙܝܬ ܠܝܘܡܗ ܩܕܝܫܐ
4 ܗܘܝ ܠܝ ܐܕ̈ܢܐ
ܘܫܡܥܬ ܠܫܪܪܗ
5 ܗܘܬ ܠܝ ܡܚܫܒܬܐ ܕܝܕܥܬܐ
ܘܐܬܦܢܩܬ ܒܐܝܕܗ
6 ܐܘܪܚܐ ܕܛܥܝܘܬܐ ܫܒܩܬ
ܘܐܙܠܬ ܠܘܬܗ
ܘܢܣܒܬ ܦܘܪܩܢܐ ܡܢܗ ܕܠܐ ܚܣܡܐ
7 ܘܐܝܟ ܡܘܗܒܬܗ ܝܗܒ ܠܝ
ܘܐܝܟ ܪܒܘܬ ܝܐܝܘܬܗ ܥܒܕܢܝ
8 ܠܒܫܬ ܠܐ ܚܒܠܐ ܒܫܡܗ
ܘܫܠܚܬ ܠܚܒܠܐ ܒܛܝܒܘܬܗ
9 ܡܘܬܐ ܐܬܚܒܠ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܝ
ܘܫܝܘܠ ܐܬܒܛܠܬ ܒܡܠܬܝ
10 ܘܣܠܩ ܒܐܪܥܗ ܕܡܪܝܐ ܚ̈ܝܐ ܕܠܐ ܡܘܬܐ
ܘܐܬܝܕܥ ܠܡܗ̈ܝܡܢܘܗܝ
ܘܐܬܝܗܒ ܕܠܐ ܚܘܣܪܢܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠܘܗܝ
ܗܠܠܘܝܐ

1 ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܗ ܕܐܟܪܐ ܦܕܢܐ ܗܝ
ܘܥܒܕܗ ܕܡܕܒܪܢܐ ܬܘܪܨܗ ܕܐܠܦܐ
ܗܟܢܐ ܐܦ ܥܒܕܝ، ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘ ܕܡܪܝܐ ܒܬܫ̈ܒܚܬܗ
2 ܐܘܡܢܘܬܝ، ܘܦܘܠܚܢܝ ܒܬܫ̈ܒܚܬܗ ܐܠܝܢ
ܡܛܠ ܕܚܘܒܗ ܬܪܣܝ ܠܠܒܝ
ܘܥܕܡܐ ܠܣܦܘܬܝ، ܢܒܥ ܗܘܐ ܦܐܪ̈ܘܗܝ
3 ܚܘܒܝ ܓܝܪ ܡܪܝܐ ܗܘ
ܡܛܠܗܢܐ ܐܙܡܪ ܠܗ
4 ܡܚܝܠ ܐܢܐ ܓܝܪ ܒܬܫ̈ܒܚܬܗ
ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܒܗ
5 ܐܦܬܚ ܦܘܡܝ
ܘܬܡܠܠ ܒܝ ܪܘܚܗ
ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܪܝܐ ܘܝܐܝܘܬܗ
6 ܥܒܕܐ ܕܐܝ̈ܕܘܗܝ، ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܨ̈ܒܥܬܗ
7 ܠܣܘܓܐܐ ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ، ܘܠܚܘܫܠܐ ܕܡܠܬܗ
8 ܡܠܬܗ ܓܝܪ ܕܡܪܝܐ ܒܨܝܐ
ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ
ܘܕܓܠܐ ܡܚܫܒܬܗ
9 ܚܙܐ ܓܝܪ ܥܝܢܐ ܥܒ̈ܕܘܗܝ
ܘܐܕܢܐ ܫܡܥܐ ܠܡܚܫܒܬܗ
10 ܗܘ ܐܦܬܝ ܠܐܪܥܐ
ܘܐܘܬܒ ܡ̈ܝܐ ܒܝܡܐ
11 ܡܬܚ ܫܡ̈ܝܐ
ܘܐܩܝܡ ܒܟܘ̈ܟܒܐ
12 ܘܐܩܝܡ ܠܒܪܝܬܐ ܘܐܩܝܡܗ̇
ܘܐܬܬܢܝܚ ܗܘ ܡܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ
13 ܘܒܪ̈ܝܬܐ ܒܪ̈ܗܛܗܝܢ ܪܗܛ
ܘܥܒ̈ܕܝܗܝܢ ܥܒܕܢ
ܘܠܐ ܝܕܥܢ ܠܡܩܡ ܘܠܡܒܛܠ
14 ܘܚ̈ܝܠܘܬܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܡܠܬܗ
15 ܣܝܡܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܫܡܫܐ ܗܘ
ܘܣܝܡܬܐ ܕܚܫܘܟܐ ܠܠܝܐ ܗܘ

16 ܥܒܕ ܕܝܢ ܫܡܫܐ ܠܝܘܡܐ ܕܢܗܘܐ ܢܗܝܪ
ܚܫܘܟܐ ܕܝܢ ܠܫܡܥܐ ܠܠܠܝܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝܗ ܕܐܪܥܐ
17 ܘܡܘܒܠܗܘܢ ܕܚܕ ܡܢ ܚܕ
ܫܘܦܪܗ ܕܐܠܗܐ ܡܡܠܠܝܢ
18 ܘܠܝܬ ܡܕܡ ܕܠܒܪ ܡܢ ܡܪܝܐ
ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܡܢ ܩܕܡ ܕܟܠ ܢܗܘܐ
19 ܘܥ̈ܠܡܐ ܒܡܠܬܗ ܗܘܘ
ܘܒܡܚܫܒܬܐ ܕܠܒܗ
20 ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܠܫܡܗ
ܗܠܠܘܝܐ

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܫܒܥܣܪܐ
1 ܐܬܟܠܠܬ ܕܝܢ ܒܐܠܗܝ
ܘܟܠܝܠܝ ܚܝ̈ܐ ܗܘ
2 ܘܐܙܕܕܩܬ ܒܡܪܝ
ܦܘܪܩܢܝ ܕܝܢ ܕܠܐ ܚܒܠܐ ܗܘ
3 ܐܫܬܪܝܬ ܠܝ ܡܢ ܣܪ̈ܝܩܘܬܐ
ܘܠܐ ܐܝܬܝ ܡܚܝܒܐ
4 ܚܩ̈ܝ ܐܬܦܣܩܘ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ
ܐܦ̈ܐ ܘܕܡܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܚܕܬܐ ܢܣܒܬ
ܘܗܠܟܬ ܒܗ ܘܐܬܦܪܩܬ
5 ܘܡܚܫܒܬܐ ܕܫܪܪܐ ܕܒܪܬܢܝ
ܘܐܙܠܬ ܒܬܪܗ ܘܠܐ ܛܥܝܬ
6 ܘܟܠ ܕܚܙܐܘܢܝ ܬܡܗܘ
ܘܐܝܟ ܐܟܣܢܝܐ ܐܬܚܫܒܬ ܠܗܘܢ
7 ܘܗܘ̇ ܕܝܕܥ ܗܘܐ ܘܪܒܝܢܝ
ܪܡܐ ܒܟܠܗ ܫܘܡܠܝܗ
ܘܫܒܚܢܝ ܒܒܣܝܡܘܬܗ
ܘܐܪܝܡ ܠܪܘܡܐ ܕܫܪܪܐ ܡܕܥܝ

8 ܘܡܢ ܬܡܢ ܝܗܒ ܠܝ ܐܘܪܚܐ ܕܗܠܟ̈ܬܗ
ܘܦܬܚܬ ܬܪ̈ܥܐ ܕܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ
9 ܘܬܒܪܬ ܡܘܟ̈ܠܐ ܕܦܪ̈ܙܠܐ
ܦܪܙܠܐ ܕܝܢ ܕܝܠܝ ܪܬܚ
ܘܐܬܦܫܪ ܩܕܡܝ
10 ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܟܕ ܐܚܝܕ
ܡܛܠ ܕܦܬܚܐ ܕܟܠܡܕܡ ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ
11 ܘܐܙܠ ܗܘܝܬ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܐܣܝܪ̈ܝ
ܠܡܫܪܐ ܐܢܘܢ
ܕܠܐ ܐܫܒܘܩ ܠܐܢܫ
ܟܕ ܐܣܝܪ ܘܕܐܣܪ
12 ܘܝܗܒܬ ܝܕܥܬܝ ܕܠܐ ܚܣܡ
ܘܒܥܘܬܝ ܒܚܘܒܐ ܕܝܠܝ
13 ܘܙܪܥܬ ܒܠܒ̈ܘܬܐ ܦܐܪ̈ܝ
ܘܫܚܠܦܬ ܐܢܘܢ ܒܝ
14 ܘܩܒܠܘ ܒܘܪܟܬܐ ܕܝܠܝ ܘܚܝܘ
ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܝ ܘܐܬܦܪܩܘ
15 ܡܛܠ ܕܗܘܘ ܠܝ ܗܕ̈ܡܐ ܘܐܢܐ ܪܫܗܘܢ
16 ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܟ ܪܫܢ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ
ܗܠܠܘܝܐ

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܬܡܢܥܣܪܐ
1 ܐܬܬܪܝܡ ܠܒܝ ܒܚܘܒܗ ܕܡܪܝܡܐ ܘܐܬܬܦܝܪ
ܕܐܫܒܚܝܘܗܝ ܒܫܡܝ
2 ܐܬܚܝܠܘ ܗܕ̈ܡܝ
ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ ܡܢ ܚܝܠܗ

3 ܟܘܪ̈ܗܢܐ ܐܬܪܚܩܘ ܡܢ ܦܓܪܝ
ܘܩܡܬ ܠܡܪܝܐ ܒܨܒܝܢܗ
ܡܛܠ ܕܫܪܝܪܐ ܗܝ ܡܠܟܘܬܗ
4 ܡܪܝܐ ܕܠܡܐ ܡܛܠ ܐܝܠܝܢ ܕܚܣܝܪܝܢ
ܬܫܕܐ ܡܢܝ ܡܠܬܟ
5 ܐܦܠܐ ܡܛܠ ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ
ܬܟܠܐ ܡܢܝ ܫܘܡܠܝܟ
6 ܠܐ ܢܙܟܐ ܢܗܘܪܐ ܡܢ ܚܫܘܟܐ
ܐܦܠܐ ܢܥܪܘܩ ܫܪܪܐ ܡܢ ܕܓܠܘܬܐ
7 ܠܢܨܚܘܬܐ ܬܗܘܐ ܦܘܪܩܢ ܝܡܝܢܟ
ܘܬܣܒܠ ܡܢ ܟܠ ܐܬܪ
ܘܬܛܪ {ܡܢ} ܠܟܠ ܕܒܒ̈ܝܫܬܐ ܐܚܝܕ
8 ܐܢܬ ܐܠܗܝ
ܕܓܠܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܠܝܬ ܒܦܘܡܟ
ܐܠܐ ܐܢܬܘܗܝ ܫܘܡܠܝܐ ܨܒܝܢܟ
9 ܘܣܪܝܩܘܬܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ
ܡܛܠ ܕܐܦܠܐ ܝܕܥܐ ܠܟ
10 ܘܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܛܥܝܘܬܐ
ܡܛܠ ܕܐܦܠܐ ܗܝ ܝܕܥܐ ܠܟ
11 ܘܐܬܚܙܝܬ ܐܝܟ ܒܘܪܐ ܠܐ ܝܕܥܬܐ
ܘܐܝܟ ܣܪܝܘܬܗ ܕܝܡܐ
12 ܘܣܒܪܘ ܒܠܝܗ̇ ܣܪ̈ܝܩܐ ܕܪܒܐ ܗܝ
ܘܐܬܘ ܐܦ ܣ̣ܢܘ ܐܝܟ ܕܡܘܬܗ̇ ܘܐܫܬܪܝܘ
13 ܘܝܕܥܘ ܐܝܠܝܢ ܕܝܕܥܝܢ
ܘܐܬܚܫܒܘ ܘܠܐ ܐܬܛܠܦܘ ܒܡܚܫܒ̈ܬܗܘܢ
14 ܡܛܠ ܕܗܘܘ ܒܬܪܥܝܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܓܚܟܘ ܒܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܗܠܟܝܢ ܒܛܥܝܘܬܐ
15 ܘܣ̣ܢܘ ܕܝܢ ܡܠܠܘ ܫܪܪܐ
ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܢܦܚ ܒܗܘܢ ܡܪܝܐ
16 ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܪܒܘܬ ܝܐܝܘܬܐ ܠܫܡܗ
ܗܠܠܘܝܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕܬܫܥܣܪܐ

1 ܟܣܐ ܕܚܠܒܐ ܐܬܩܪܒ ܠܝ
ܘܐܫܬܝܬܗ ܒܚܠܝܘܬܐ ܕܒܣܝܡܘܬܗ ܕܡܪܝܐ
2 ܒܪܐ ܟܣܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܘܗܘ ܕܐܬܚܠܒ ܐܒܐ
ܘܕܚܠܒܗ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
3 ܡܛܠ ܕܬܕ̈ܝܘܗܝ ܐܬܡܠܝܘ
ܘܠܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܕܡܫܬܦܩܐܝܬ ܢܫܕܐ ܚܠܒܗ
4 ܦܬܚܬ ܥܘܒܗ̇ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܘܚܠܛܬ ܚܠܒܐ ܕܬܪܝܢ ܬܕ̈ܝܘܗܝ ܕܐܒܐ
5 ܘܝܗܒܬ ܚܘܠܛܢܐ ܠܥܠܡܐ ܟܕ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܘܗܠܝܢ ܕܢܣܒܝܢ ܒܡܫܡܠܝܘܬܗ̇ ܐܢܘܢ ܕܝܡܝܢܐ
6 ܓܦܬ ܟܪܣܗ̇ ܕܒܬܘܠܬܐ
ܘܩܒܠܬ ܒܛܢܐ ܘܝܠܕܬ
7 ܘܗܘܬ ܐܡܐ ܒܬܘܠܬܐ ܒܪ̈ܚܡܐ ܣܓ̈ܝܐܐ
ܘܚܒܠܬ ܘܝܠܕܬ ܒܪܐ ܘܠܐ ܟܐܒ ܠܗ̇
8 ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܣܦܝܩܐܝܬ ܗܘܬ
9 ܘܠܐ ܒܥܬ ܚܝܬܐ ܡܛܠ ܕܐܚܝܬܗ̇
10 ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܝܠܕܬ ܒܨܒܝܢܐ
ܘܝܠܕܬ ܒܚܘܝܬܐ
ܘܩܢܬ ܒܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ
11 ܘܐܚܒܬ ܒܦܘܪܩܢܐ
ܘܢܛܪܬ ܒܒܣܝܡܘܬܐ
ܘܚܘܝܬ ܒܪܒܘܬܐ
ܗܠܠܘܝܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕܥܣܪܝܢ

1 ܟܗܢܐ ܕܡܪܝܐ ܐܢܐ

ܘܠܗ ܗܘ ܡܟܗܢ ܐܢܐ

2 ܘܠܗ ܡܩܪܒ ܐܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܕܡܚܫܒܬܗ

3 ܠܐ ܗܘܬ ܓܝܪ ܐܝܟ ܥܠܡܐ

ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܒܣܪܐ ܡܚܫܒܬܗ

ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܦܠܚܝܢ ܒܣܪܢܐܝܬ

4 ܩܘܪܒܢܗ ܕܡܪܝܐ ܙܕܝܩܘܬܐ ܗܝ

ܘܕܟܝܘܬܐ ܕܠܒܐ ܘܕܣܦܘ̈ܬܐ

5 ܩܪܒ ܟܘ̈ܠܝܬܟ ܕܠܐ ܡܘܡܐ

ܘܪ̈ܚܡܝܟ ܠܐ ܢܐܠܨܘܢ ܪ̈ܚܡܐ

ܘܢܦܫܟ ܠܐ ܬܐܠܨ ܢܦܫܐ

6 ܠܐ ܬܩܢܐ ܢܘܟܪܝܐ ܒ⟨ܕ⟩ܡܐ ܕܢܦܫܟ

ܘܐܦܠܐ ܬܒܥܐ ܠܡܟܠ ܠܚܒܪܟ

ܘܐܦܠܐ ܬܫܪܘܗܝ ܠܬܟܣܝܬܐ ܕܦܘܪܣܗ

7 ܠܒܘܫ ܕܝܢ ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܕܠܐ ܚܣܡܐ

ܘܬܐ ܠܦܪܕܝܣܗ

ܘܥܒܕ ܠܟ ܟܠܝܠܐ ܡܢ ܐܝܠܢܗ

8 ܘܣܝܡ ܥܠ ܪܫܟ ܘܐܬܒܣܡ

ܘܐܣܬܡܟ ܥܠ ܢܝܚܘܬܗ

9 ܘܬܗܠܟ ܩܕܡܝܟ ܬܫܒܘܚܬܗ

ܘܬܩܒܠ ܡܢ ܒܣܝܡܘܬܗ ܘܡܢ ܛܝܒܘܬܗ

ܘܬܕܗܢ ܒܫܪܪܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܩܘܕܫܗ

10 ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܠܫܡܗ

ܗܠܠܘܝܐ

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܚܕ

1 ܐܝ̈ܕܝ ܐܪܝܡܬ ܠܡܪܘܡܐ

ܠܚܢܢܗ ܕܡܪܝܐ

2 ܡܛܠ ܕܐܣܘܪ̈ܝ ܫܕܐ ܡܢܝ

ܘܐܪܝܡܢܝ ܡܥܕܪܢܝ

ܠܚܢܢܗ ܘܠܦܘܪܩܢܗ

3 ܘܫܠܚܬ ܚܫܘܟܐ
ܘܠܒܫܬ ܢܘܗܪܐ

4 ܘܗܘܘ ܠܝ ܗܕ̈ܡܐ ܠܘܬ ܢܦܫܝ
ܕ݂ܠܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܟܐܒܐ
ܐܦܠܐ ܐܘܠܨܢܐ ܐܦܠܐ ܚ̈ܫܐ

5 ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܡܥܕܪܢܘܬܐ ܗܘܬ ܠܝ
ܡܚܫܒܬܗ ܕ݂ܡܪܝܐ
ܘܫܘܬܦܘܬܗ ܕ݂ܠܐ ܚܒܠܐ

6 ܘܐܬܬܪܝܡܬ ܒܢܘܗܪܐ
ܘܥܒܪܬ ܩܕ݂ܡ ܐܦ̈ܘܗܝ

7 ܘܗܘܝܬ ܩܪܝܒ ܐܢܐ ܠܗ
ܟܕ݂ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܘܡܘܕ݂ܐ ܐܢܐ ܠܗ

8 ܐܒܥ ܠܒܝ
ܘܐܫܬܟܚ ܒܦܘܡܝ
ܘܕ݂ܢܚ ܥܠ ܣܦ̈ܘܬܝ

9 ܘܪ݁ܒ ܥܠ ܐܦ̈ܝ
ܕ݂ܝܨܗ ܕ݂ܡܪܝܐ ܒܬܫܒܘܚܬܗ
ܗܠܠܘܝܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ

1 ܗܿܘ ܕܡܚܬ ܠܝ ܡܢ ܡܪܘܡܐ
ܘܡܣܩ ܠܝ ܡܢ ܬܚܬ̈ܝܬܐ

2 ܘܗܿܘ ܕܡܟܢܫ ܡܨ̈ܥܝܬܐ
ܘܪܡܐ ܠܗܝܢ ܠܝ

3 ܗܿܘ ܕܒܕܪ ܠܒܥܠܕܒ̈ܒܝ ܘܠܒܥܠܕ̈ܝܢܝ

4 ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܣܘܪ̈ܐ
ܐܝܟ ܕܐܫܪܐ ܐܢܘܢ
5 ܗܘ ܕܡܚܐ ܒܐܝ̈ܕܝ ܠܬܢܝܢܐ ܕܫܒܥܐ ܪ̈ܝܫܘܗܝ
ܘܐܘܩܡܬܢܝ ܥܠ ܥܩܪܘܗܝ
ܕܐܘܒܕ ܙܪܥܗ
6 ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܬܡܢ ܘܥܕܪܬܢܝ
ܘܒܟܠ ܐܬܪ ܫܡܟ ܚܕܪ ܗܘܐ ܠܝ

7 ܚܒܠܬ ܝܡܝܢܟ ܠܡܪܬܗ̇ ܕܒܝܫܬܐ
ܘܐܫܘܝܬ ܐܝܕܟ ܐܘܪܚܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܟ
8 ܘܓܒܝܬ ܐܢܘܢ ܡܢ ܩܒܪ̈ܐ
ܘܦܪܫܬ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ
9 ܢܣܒܬ ܓܪ̈ܡܐ ܡܝ̈ܬܐ
ܘܩܪܡܬ ܥܠܝܗܘܢ ܦܓܪ̈ܐ
10 ܘܠܐ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܗܘܘ
ܘܝܗܒܬ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܠܚܝ̈ܐ

11 ܕܠܐ ܚܒܠܐ ܗܘܬ ܐܘܪܚܟ ܘܦܪܨܘܦܟ
ܐܝܬܝܬ ܠܥܠܡܟ ܠܚܒܠܐ
ܕܢܫܬܪܐ ܟܠܡܕܡ ܘܢܬܚܕܬ
12 ܘܬܗܘܐ ܫܬܐܣܬܐ ܠܟܠܡܕܡ ܟܐܦܟ
ܘܥܠܝܗ̇ ܒܢܝܬ ܡܠܟܘܬܟ
ܘܗܘܬ ܒܝܬ ܡܥܡܪܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ
ܗܠܠܘܝܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ

1 ܚܕܘܬܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܗܝ
ܘܡܢܘ ܢܠܒܫܝܗ̇
ܐܠܐ ܐܢ ܗܢܘܢ ܒܠܚܘܕ
2 ܛܝܒܘܬܐ ܕܓܒ̈ܝܐ ܗܝ
ܘܡܢܘ ܢܣܒܝܗ̇
ܐܠܐ ܐܢ ܗܢܘܢ ܕܬܟܝܠܝܢ ܒܗ̇ ܡܢ ܒܪܫܝܬ
3 ܚܘܒܐ ܕܓܒ̈ܝܐ ܗܘ
ܘܡܢܘ ܢܠܒܫܝܘܗܝ
ܐܠܐ ܐܢ ܗܢܘܢ ܕܩܢܐܘܗܝ ܡܢ ܒܪܫܝܬ
4 ܗܠܟܘ ܒܝܕܥܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܬܕܥܘܢ ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܕܠܐ ܚܣܡܐ
ܘܠܕܘܨܗ ܘܠܫܘܡܠܝܐ ܕܝܕܥܬܗ
5 ܘܡܚܫܒܬܗ ܗܘܬ ܐܝܟ ܐܓܪܬܐ
ܨܒܝܢܗ ܢܚܬ ܡܢ ܪܘܡܐ
6 ܘܐܫܬܕܪ ܐܝܟ ܓܐܪܐ ܡܢ ܩܫܬܐ
ܕܐܫܬܕܪܬ ܒܩܛܝܪܐ
7 ܘܪܗܛܘ ܥܠ ܐܓܪܬܐ ܐܝ̈ܕܝܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ
ܠܡܚܛܦ ܘܠܡܣܒ ܘܠܡܩܪܝܗ̇
8 ܘܥܪܩܬ ܡܢ ܨ̈ܒܥܬܗܘܢ
ܘܕܚܠܘ ܡܢܗ̇ ܘܡܢ ܚܬܡܐ ܕܥܠܝܗ̇
9 ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܪܐ ܚܬܡܗ̇
ܚܝܠܐ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܥܠ ܚܬܡܐ ܡܝܬܪ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ
10 ܐܙܠܘ ܕܝܢ ܒܬܪܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ ܗܢܘܢ ܕܚܙܐܘܗ̇
ܕܢܕܥܘܢ ܐܝܟܐ ܫܪܝܐ
ܘܕܡܢܘ ܩܪܐ ܠܗ̇
ܘܡܢܘ ܫܡܥ ܠܗ̇
11 ܓܠܓܠܐ ܕܝܢ ܡܩܒܠܬܗ̇
ܘܐܬܝܐ ܗܘܬ ܥܠܝܗ̇
12 ܘܐܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܥܡܗ̇
ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܕܡܕܒܪܢܘܬܐ

13 ܘܟܠܡܕܡ ܕܡܢܕ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܠܓܝܓܠܐ
ܚܨܕܐ ܗܘܬ ܠܗ
ܘܡܦܣܩܐ ܗܘܬ ܠܗ
14 ܘܣܓܝܐܐ ܣܟܪܬ ܕܣܩܘܒ̈ܠܐ ܗܘܘ
ܘܓܫܪܬ ܢܗܪ̈ܘܬܐ
15 ܘܥܒܪܬ ܥܩܪܬ ܥܒ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ
ܘܥܒܕܬ ܐܘܪܚܐ ܦܬܝܬܐ
16 ܢܚܬ ܪܫܐ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܐ
ܡܛܠ ܕܥܕܡܐ ܠܪ̈ܓܠܐ ܪܗܛܬ ܓܝܓܠܐ
ܘܡܕܡ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܥܠܝܗ̇
17 ܐܓܪܬܐ ܗܘܬ ܦܘܩܕܢܐ
ܘܡܛܠ ܕܐܬܟܢܫܘ ܐܟܚܕܐ ܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ
18 ܘܐܬܚܙܝ ܒܪܫܗ̇ ܪܫܐ ܕܐܬܓܠܝ
ܘܒܪܐ ܕܫܪܪܐ ܡܢ ܐܒܐ ܡܪܝܡܐ
19 ܘܝܪܬ ܟܠܡܕܡ ܘܢܣܒ
ܘܐܬܒܛܠܬ ܕܝܢ ܡܚܫܒܬܐ ܕܣܓܝ̈ܐܐ
20 ܐܡܪܚܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܣܛܝ̈ܢܐ ܘܥܪܩܘ
ܘܕܥܟܘ ܐܝܠܝܢ ܕܪ̈ܕܘܦܝܢ ܘܐܬܛܫܝܘ
21 ܘܗܘܬ ܕܝܢ ܐܓܪܬܐ ܦܢܩܝܬܐ ܪܒܬܐ
ܕܟܬܝܒܐ ܒܨܒܥܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܠܝܐܝܬ
22 ܘܫܡܐ ܕܐܒܐ ܥܠܝܗ̇
ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ
ܠܡܡܠܟܘ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ
ܗܠܠܘܝܐ

ܙܡܝܪܬܐ (ܕܥܣܪܝܢ) ܘܐܪܒܥ

1 ܝܘܢܐ ܦܪܚܬ ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܛܠ ܕܪܝܫܐ ܗܘܐ ܠܗ̇
2 ܘܙܡܪܬ ܥܠܘܗܝ ܘܐܫܬܡܥ ܩܠܗ̇
3 ܘܕܚܠܘ ܥܡܘܪ̈ܐ ܘܐܬܬܙܝܥܘ ܬܘܬܒ̈ܐ
4 ܦܪܚܬ ܥܒܘܬ ܓܦ̈ܝܗ̇
ܘܪ̈ܚܫܐ ܟܠܗ ܡܝܬ ܒܚܘܠܗܘܢ
5 ܘܬܗ̈ܘܡܐ ܐܬܦܬܚܘ ܘܐܬܟܣܝܘ
ܘܗܘܘ ܒܥܝܢ ܠܡܪܝܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝܠܝܢ ܕܝܠܕܢ
6 ܘܠܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘܐ
7 ܘܛܒܥܘ ܕܝܢ ܬܗ̈ܘܡܐ ܒܛܒܥܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܐܒܕܘ ܒܗ̇ ܒܡܚܫܒܬܐ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢ ܠܘܩܕܡ
8 ܣܥܠܘ ܓܝܪ ܡܢ ܒܪܫܝܬ
ܘܫܘܠܡܐ ܕܣܘܥܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚ̈ܝܐ
9 ܘܐܒܕܘ ܡܢܗܘܢ ܟܠ ܕܚܣܝܪ ܗܘܐ
ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܠܡܬܠ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܕܢܩܘܘܢ
10 ܘܡܪܝܐ ܡܚܫܒ̈ܬܐ ܐܘܒܕ
ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܝܬ ܠܘܬܗܘܢ ܫܪܪܐ
11 ܚܣܪܘ ܓܝܪ ܡܢ ܚܟܡܬܐ
ܗܢܘܢ ܕܡܬܬܪܝܡܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܗܘܢ
12 ܘܐܣܬܠܝܘ
ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ ܫܪܪܐ
13 ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܚܘܝ ܐܘܪܚܗ
ܘܐܦܬܝ ܛܝܒܘܬܗ
14 ܘܗܢܘܢ ܕܐܫܬܘܕܥܘܗ̇
ܝܕܥܝܢ ܚܣܝܘܬܗ
ܗܠܠܘܝܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕܥܣܪܝܢ (ܘܚܡܫ)

1 ܐܬܦܠܛܬ ܡܢ ܐܣܘܪ̈ܝ
ܘܠܘܬܟ ܥܪܩܬ ܐܠܗܝ
2 ܡܛܠ ܕܗܘܝܬ ܝܡܝܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ
ܘܡܥܕܪܢܐ ܕܝܠܝ
3 ܟܠܝܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܠܘܩܒܠܝ
ܘܬܘܒ ܠܐ ܐܬܚܙܝܘ
4 ܡܛܠ ܕܦܪ̈ܨܘܦܟ ܥܡܝ ܗܘܐ
ܗܘ ܕܦܪܩ ܗܘܐ ܠܝ ܒܛܝܒܘܬܟ

5 ܐܬܬܫܝܛܬ ܕܝܢ ܘܐܣܬܠܝܬ ܒܥܝ̈ܢܝ ܣܓܝ̈ܐܐ
ܘܗܘܝܬ ܠܗܘܢ ܒܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܐܒܪܐ
6 ܘܗܘܐ ܠܝ ܚܘܫܢܐ ܡܢ ܠܘܬܟ ܘܡܥܕܪܢܐ
7 ܫܪܓܐ ܣܡܬ ܠܝ ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܘܡܢ ܣܡܠܝ
ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܝ ܡܕܡ ܕܠܐ ܢܗܝܪܐ
8 ܘܐܬܟܣܝܬ ܒܟܣܝܬܐ ܕܪܘܚܟ
ܘܐܪܝܡܬ ܡܢܝ ܠܒ̈ܘܫܝ ܕܡܫܟܐ

9 ܡܛܠ ܕܝܡܝܢܟ ܐܪܝܡܬܢܝ
ܘܐܥܒܪܬ ܟܘܪܗܢܐ ܡܢܝ .
10 ܘܗܘܝܬ ܚܝܠܬܢܐ ܒܫܪܪܟ
ܘܩܕܝܫܐ ܒܙܕܝܩܘܬܟ
11 ܘܕܚܠܘ ܡܢܝ ܟܠܗܘܢ ܕܠܩܘܒܠܝ
ܘܗܘܝܬ ܕܡܪܝܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ
12 ܘܐܙܕܕܩܬ ܒܒܣܝܡܘܬܗ
ܘܢܝܚܗ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ ܗܘ
ܗܠܠܘܝܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܬ

1 ܐܒܥܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܡܪܝܐ
ܡܛܠ ܕܕܝܠܗ ܐܢܐ

2 ܘܐܡܠܠ ܙܡܝܪܬܐ ܡܩܕܫܬܐ ܕܝܠܗ
ܡܛܠ ܕܠܒܝ ܠܘܬܗ ܗܘ

3 ܩܝܬܪܗ ܓܝܪ ܒܐܝ̈ܕܝ
ܘܠܐ ܢܫܠܝܢ ܙܡܝܪ̈ܬܐ ܕܢܝܚܗ

4 ܐܩܥܐ ܠܘܬܗ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܝ
ܐܫܒܚܝܘܗܝ ܘܐܪܘܡܡܝܘܗܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܕ̈ܡܝ

5 ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܓܝܪ ܘܥܕܡܐ ܠܡܥܪܒܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܗ ܗܝ

6 ܘܡܢ ܬܝܡܢܐ ܘܥܕܡܐ ܠܓܪܒܝܐ
ܕܝܠܗ ܗܝ ܬܘܕܝܬܐ

7 ܘܡܢ ܪܫܐ ܕܪ̈ܘܡܐ ܘܥܕܡܐ ܠܣܘܦܗܘܢ
ܫܘܡܠܝܗ ܕܝܠܗ ܗܘ

8 ܡܢܘ ܕܟܬܒ ܙܡܝܪ̈ܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܐܘ ܡܢܘ ܕܩܪܐ ܠܗܝܢ

9 ܐܘ ܡܢܘ ܕܪܕܐ {ܠܢܦܫܗ} ܠܚܝ̈ܐ
ܕܬܬܦܪܩ ܢܦܫܗ

10 ܐܘ ܡܢܘ ܕܡܬܬܝܚ ܥܠ ܪܘܡܐ
ܕܢܡܠܠ ܡܢ ܦܘܡܗ

11 ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܕܢܦܫܩ ܬܕܡܪ̈ܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܗ݁ܘ ܕܡܦܫܩ ܢܫܬܪܐ
ܘܢܗܘܐ ܗ݁ܘ ܕܡܬܬܦܫܩ

12 ܣܦܩ ܓܝܪ ܠܡܕܥ ܘܠܡܬܬܢܝܚܘ
ܡܙܡܪ̈ܢܐ ܓܝܪ ܩܝܡܝܢ ܒܢܝܚܘܬܐ

13 ܐܝܟ ܢܗܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܒܘܥܐ ܒܥܝܢܐ
ܘܪܕܐ ܠܡܥܕܪܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܗ
ܗܠܠܘܝܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥ

1 ܦܫܛܬ ܐܝܕܝ ܘܩܕܫܬ ܠܡܪܝ

2 ܡܛܠ ܕܡܬܚܬܐ ܕܐܝܕܝ ܐܬܐ ܗܝ

3 ܘܦܫܝܛܘܬܝ ܩܝܣܐ ܕܬܪܝܨ

ܗܠܠܘܝܐ

(Vgl. Ode 42,1-2:)

1 ܦܫܛܬ ܐܝܕܝ ܘܐܬܩܪܒܬ ܠܘܬ ܡܪܝ

ܡܛܠ ܕܡܬܚܬܐ ܕܐܝܕܝ ܐܬܐ ܗܝ

2 ܘܦܫܝܛܘܬܝ ܩܝܣܐ ܦܫܝܛܐ

ܕܐܬܬܠܝ ܥܠ ܐܘܪܚܗ ܕܬܪܝܨܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܐ

1 ܐܝܟ ܓܦ̈ܐ ܕܝܘ̈ܢܐ ܥܠ ܦܪ̈ܘܓܝܗܝܢ

ܘܦܘ̈ܡܐ ܕܦܪ̈ܘܓܝܗܝܢ ܠܘܬ ܦܘ̈ܡܝܗܝܢ

ܗܟܢܐ ܐܦ ܓ̈ܦܝܗ ܕܪܘܚܐ ܥܠ ܠܒܝ

2 ܡܬܒܣܡ ܠܒܝ ܘܕܐܨ

ܐܝܟ ܥܘܠܐ ܕܕܐܨ ܒܟܪܣܐ ܕܐܡܗ

3 ܗܝܡܢܬ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܐܬܬܢܝܚܬ

ܡܛܠ ܕܡܗܝܡܢ ܗܘ ܗܘ ܕܗܝܡܢܬ ܒܗ

4 ܡܒܪܟܘ ܒܪܟܢܝ

ܘܪܝܫܝ ܠܘܬܗ ܗܘ

ܘܣܝܦܐ ܠܐ ܬܦܠܓܢܝ ܡܢܗ

ܐܦܠܐ ܣܩܘܪܐ

5 ܡܛܠ ܕܐܬܛܝܒܬ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܗܘܐ ܐܒܕܢܐ

ܘܐܬܣܝܡܬ ܒܟܠܝܦ̈ܘܗܝ ܕܠܐ ܚܒܠܐ

6 ܘܚܒܒܘܢܝ ܚ̈ܝܐ ܕܠܐ ܡܘܬܐ ܘܢܫܩܘܢܝ

7 ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܪܘܚܐ ܕܒܝ

ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܡܡܬ

ܡܛܠ ܕܚ̈ܝܐ ܗܝ

8 ܐܬܕܡܪܘ ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܝ
ܡܛܠ ܕܐܬܪܕܦܬ
9 ܘܣܒܪܘ ܕܐܬܒܠܥܬ ܠܝ
ܡܛܠ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܐܒܝ̈ܕܐ
10 ܘܛܠܘܡܝܐ ܕܝܢ ܕܝܠܝ
ܦܘܪܩܢܐ ܗܘܐ ܠܝ
11 ܘܡܣܠܝܢܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘܝܬ
ܡܛܠ ܕܛܢܢܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܒܝ
12 ܡܛܠ ܕܠܟܠܢܫ ܥܒܕ ܗܘܝܬ ܛܒܬܐ
ܐܬܣܢܝܬ
13 ܘܚܕܪܘܢܝ ܐܝܟ ܟܠܒ̈ܐ ܦܟܝ̈ܪܐ
ܗܢܘܢ ܕܒܠܐ ܝܕܥܬܐ ܐܙܠܝܢ ܥܠ ܡܪ̈ܝܗܘܢ
14 ܡܛܠ ܕܡܚܒܠܐ ܗܝ ܬܪܥܝܬܗܘܢ
ܘܡܥܩܠ ܪܥܝܢܗܘܢ
15 ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܝ̈ܐ ܐܚܝܕ ܗܘܝܬ ܒܝܡܝܢܝ
ܘܠܡܪܝܪܘܬܗܘܢ ܛܥܢܬ ܒܒܣܝܡܘܬܝ
16 ܘܠܐ ܐܒܕܬ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬ ܐܚܘܗܘܢ
ܐܦܠܐ ܓܒܪ ܐܫܬܘܕܥܬ ܝܠܝܕܘܬܝ
17 ܘܒܥܘ ܡܘܬܝ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ
ܡܛܠ ܕܩܕܝܡ ܗܘܝܬ ܡܢ ܕܘܟܪܢܗܘܢ
ܘܣܪܝܩܐܝܬ ܢܦܣܝܢ ܗܘܘ ܥܠܝ
18 ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪ ܗܘܘ ܡܢܝ
ܕܘܟܪܢܐ ܕܗܿܘ ܕܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ܒܥܘ ܠܡܘܒܕܘ
19 ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܩܕܡܐ ܬܪܥܝܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܠܒܗ ܡܝܬܪ ܗܘ ܡܢ ܟܠ ܚܟܡܐ
ܗܠܠܘܝܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕ(ܥܣܪܝܢ) ܘܬܫܥ

1 ܡܪܝܐ ܗܘ ܣܒܪܝ، ܠܐ ܐܒܗܬ ܒܗ
2 ܐܝܟ ܬܫܒܘܚܬܗ ܓܝܪ ܥܒܕܢܝ
ܘܐܝܟ ܛܝܒܘܬܗ ܗܟܢܐ ܐܦ ܝܗܒ ܠܝ
3 ܘܐܝܟ ܪ̈ܚܡܘܗܝ، ܐܪܝܡܢܝ
ܘܐܝܟ ܪܒܘܬ ܝܩܪܗ ܐܪܡܪܡܢܝ
4 ܘܐܣܩܢܝ ܡܢ ܥܘܡܩ̈ܐ ܕܫܝܘܠ
ܘܡܢ ܦܘܡܗ ܕܡܘܬܐ ܢܓܕܢܝ
5 ܘܡܟܟܬ ܠܒܥܠܕܒ̈ܒܝ ܘܙܕܩܢܝ ܒܛܝܒܘܬܗ
6 ܗܝܡܢܬ ܓܝܪ ܒܡܫܝܚܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܐܬܚܙܝ، ܠܝ ܕܗܘܝܘ ܡܪܝܐ
7 ܘܚܘܝ، ܠܝ ܐܬܗ ܘܕܒܪܢܝ ܒܢܘܗܪܗ
8 ܘܝܗܒ ܠܝ ܫܒܛܐ ܕܚܝܠܬܢܘܬܗ
ܕܐܫܥܒܕ ܡܚܫ̈ܒܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ
ܘܡܫܥܒܕܢܘܬܐ ܕܓܢ̈ܒܪܐ ܠܡܡܟܟܘ
9 ܠܡܥܒܕ ܩܪܒܐ ܒܡܠܬܗ
ܘܙܟܘܬܐ ܠܡܣܒ ܒܚܝܠܗ
10 ܘܐܪܡܝ ܠܒܥܠܕܒܒܝ ܡܪܝܐ ܒܡܠܬܗ
ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܥܘܪܐ ܕܫܒܠܐ ܠܗ ܪܘܚܐ
11 ܘܝܗܒܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܡܪܝܡܐ
ܡܛܠ ܕܐܘܪܒܗ ܠܥܒܕܗ ܘܠܒܪܗ ܕܐܡܬܗ
ܗܠܠܘܝܐ

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܬܠܬܝܢ

1 ܡܠܘ ܠܟܘܢ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܡܒܘܥܐ ܚ̈ܝܐ ܕܡܪܝܐ
ܡܛܠ ܕܐܬܦܬܚ ܠܟܘܢ
2 ܘܬܘ ܟܠܟܘܢ ܨܗ̈ܝܐ ܘܣܒܘ ܡܫܬܝܐ
ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܥܠ ܡܒܘܥܗ ܕܡܪܝܐ
3 ܡܛܠ ܕܫܦܝܪ ܗܘ ܘܢܩܕ ܘܡܢܝܚ ܠܢܦܫܐ

4 ܡܢ ܕܒܫܐ ܓܝܪ ܣܓܝ ܒܣܝܡܝܢ ܡܘ̈ܗܝ
ܘܟܘܪܬܐ ܕܕܒܘ̈ܪܝܬܐ ܠܐ ܡܬܦܚܡܐ ܠܗ
5 ܡܛܠ ܕܡܢ ܣܦܘ̈ܬܗ ܕܡܪܝܐ ܢܦܩ
ܘܡܢ ܠܒܗ ܕܡܪܝܐ ܫܡܗ
6 ܘܐܬܐ ܟܕ ܠܐ ܡܣܬܝܟ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܘܥܕܡܐ ܕܐܬܝܗܒ ܒܡܨܥܬܐ ܠܐ ܝܕܥܘܗ̇
7 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܝܘ ܡܢܗ ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܒܗ
ܗܠܠܘܝܐ

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ
1 ܐܬܦܫܪܘ ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܬܗܘ̈ܡܐ
ܘܐܬܚܒܠ ܚܫܘܟܐ ܡܢ ܚܙܘܗ
2 ܛܥܬ ܛܥܝܘܬܐ ܘܐܒܕܬ ܡܢܗ
ܘܫܝܛܘܬܐ ܢܣܒܬ̇ ܠܗ ܗܠܟܬܐ
ܘܫܦܠܬ ܡܢ ܫܪܪܗ ܕܡܪܝܐ
3 ܦܘܡܗ ܦܬܚ ܘܡܠܠ ܛܝܒܘܬܐ ܘܚܕܘܬܐ
ܘܡܠܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܕܬܐ ܠܫܡܗ
4 ܘܐܪܝܡ ܩܠܗ ܠܘܬ ܡܪܝܡܐ
ܘܩܪܒ ܠܗ ܒܢ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܕܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܗܘܘ
5 ܘܐܙܕܕܩ ܦܪ̈ܨܘܦܗ
ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܝܗܒ ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܩܕܝܫܐ
6 ܦܘܩܘ ܗܢܘܢ ܕܐܬܐܠܨܘ ܘܩܒܠܘ ܚܕܘܬܐ
7 ܘܝܪܬܘ ܢܦܫܟܘܢ ܒܝܕ ܛܝܒܘܬܐ
ܘܣܒܘ ܠܟܘܢ ܚܝ̈ܐ ܕܠܐ ܡܝܘܬܐ
8 ܘܚܝܒܘܢܝ ܟܕ ܩܡܬ
ܠܗܿܘ ܕܠܐ ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ ܚܝܒܐ
9 ܘܦܠܓܘ ܒܙܬܝ
ܟܕ ܩܕܡ ܠܐ ܡܬܚܝܒ ܠܗܘܢ
10 ܐܠܐ ܕܝܢ ܣܝܒܪܬ ܘܫܬܩܬ ܘܫܠܝܬ
ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܬܬܙܝܥ ܡܢܗܘܢ

11 ܐܠܐ ܩܡܬ ܕܠܐ ܙܘܥܬܐ
ܐܝܟ ܟܐܦܐ ܫܪܝܪܬܐ
ܗ̇ܝ ܕܡܬܢܓܕܐ ܡܢ ܓ̈ܠܠܐ ܘܡܣܝܒܪܐ
12 ܘܣܒܠܬ ܡܪ̈ܝܪܘܬܗܘܢ ܡܛܠ ܡܟܝܟܘܬܐ
ܡܛܠ ܕܐܦܪܘܩ ܠܥܡܝ ܘܐܝܪܬܝܘܗܝ
13 ܘܕܠܐ ܐܦܣܘܩ ܠܡܘܠܟ̈ܢܐ ܕܠܘܬ ܪ̈ܝܫ ܐܒ̈ܗܬܐ
ܗܢܘܢ ܕܐܫܬܘܕܝܬ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܙܪܥܗܘܢ
ܗܠܠܘܝܐ

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ
1 ܠܛܘ̈ܒܢܐ ܚܕܘܬܐ ܡܢ ܠܒܗܘܢ
ܘܢܘܗܪܐ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܥܡܪ ܒܗܘܢ
2 ܘܡܠܬܐ ܡܢ ܫܪܪܐ ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ ܢܦܫܗ
3 ܡܛܠ ܕܐܬܚܝܠ ܒܚܝܠܗ ܩܕܝܫܐ ܕܪܡܐ
ܘܗܘ ܕܠܐ ܙܘܥܐ ܗܘ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ
ܗܠܠܘܝܐ

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ
1 ܪܗܛܬ ܕܝܢ ܬܘܒ ܛܝܒܘܬܐ ܘܫܒܩܬ ܠܚܒܠܐ
ܘܢܚܬܬ ܒܗ ܐܝܟ ܕܬܣܪܩܝܘܗܝ
2 ܘܐܘܒܕ ܠܚܒܠܐ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ
ܘܚܒܠ ܟܠܗ ܬܘܩܢܗ
3 ܘܩܡ ܥܠ ܪܝܫܐ ܪܡܐ ܘܝܗܒ ܩܠܗ
ܡܢ ܣܘ̈ܦܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ ܘܥܕܡܐ ܠܣܘ̈ܦܝܗ̇

4 ܘܢܓܕ ܠܘܬܗ ܠܟܠ ܐܢܫܝܢ ܕܐܫܬܡܥܘ ܠܗ
ܘܠܐ ܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܒܝܫܐ
5 ܐܠܐ ܩܡܬ ܒܬܘܠܬܐ ܓܡܝܪܬܐ
ܕܡܟܪܙܐ ܘܩܥܝܐ ܘܐܡܪܐ
6 ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܐܬܦܢܘ
ܘܒܢ̈ܬܗܘܢ ܬܐܝܢ
7 ܘܫܒܘܩܘ ܐܘܪ̈ܚܬܗ ܕܚܒܠܐ ܗܢܐ
ܘܐܬܩܪܒܘ ܠܝ
8 ܘܐܥܘܠ ܒܟܘܢ
ܘܐܦܩܟܘܢ ܡܢ ܐܒܕܢܐ
ܘܐܚܟܡܟܘܢ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܫܪܪܐ
9 ܠܐ ܬܬܚܒܠܘܢ ܐܦܠܐ ܬܐܒܕܘܢ
10 ܫܡܥܘܢܝ ܘܐܬܦܪܩܘ
ܛܝܒܘܬܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܡܡܠܠܐ ܐܢܐ ܒܟܘܢ
11 ܘܒܐܝ̈ܕܝ ܬܬܦܪܩܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܛܘܒܢܐ
ܕܢܝܚܘܢ ܐܢܐ ܐܢܬܝ
12 ܘܗܢܘܢ ܕܠܒܫܘܢܝ ܠܐ ܢܬܛܠܡܘܢ
ܐܠܐ ܢܩܢܘܢ ܒܥܠܡܐ ܚܕܬܐ ܠܐ ܚܒܠܐ
13 ܓܒܝ̈ ܗܘܝܬܘܢ ܒܝ
ܘܐܘܪ̈ܚܬܝ ܐܘܕܥ ܠܗܘܢ ܕܒܥܝܢ ܠܝ
ܘܐܬܠܒܒ ܐܢܘܢ ܒܫܡܝ
ܗܠܠܘܝܐ

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ
1 ܠܝܬ ܐܘܪܚܐ ܩܫܝܬܐ
ܐܝܟܐ ܕܠܒܐ ܦܫܝܛܐ
ܐܦܠܐ ܡܚܘܬܐ
ܒܡܚܫ̈ܒܬܐ ܬܪ̈ܝܨܬܐ
2 ܐܦܠܐ ܥܠܥܠܐ
ܒܥܘܡܩܗ ܕܡܚܫܒܬܐ ܢܗܝܪܬܐ
3 ܐܝܟܐ ܕܒܪܝܟ ܡܢ ܟܠ ܐܬܪ ܫܦܝܪܐ
ܠܝܬ ܒܗ ܡܕܡ ܕܦܠܝܓ

4 ܕܡܘܬܗ ܕܗ̇ܘ ܕܠܬܚܬ
ܗܘܝܘ ܕܗ̇ܘ ܕܠܥܠ
5 ܟܠܡܕܡ ܓܝܪ ܠܥܠ ܗܘ
ܘܠܬܚܬ ܠܝܬ ܡܕܡ
ܐܠܐ ܡܣܬܒܪ ܠܗܠܝܢ ܕܝܕܥܬܐ ܠܝܬ ܒܗܘܢ
6 ܛܝܒܘܬܐ ܐܬܓܠܝܬ ܠܦܘܪܩܢܟܘܢ
ܗܝܡܢܘ ܘܚܝܘ ܘܐܬܦܪܩܘ
ܗܠܠܘܝܐ

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ
1 ܪܣܣܗ ܕܡܪܝܐ ܒܢܝܚܘܬܐ ܐܛܠ ܥܠܝ
ܘܥܢܢܐ ܕܫܠܡܐ ܐܩܝܡ ܠܥܠ ܡܢ ܪܝܫܝ
2 ܕܢܗܘܬ ܡܛܪܬܐ ܠܝ ܒܟܠܙܒܢ
ܘܦܘܪܩܢܐ ܗܘܬ ܠܝ
3 ܐܬܬܙܝܥܘ ܟܠܡܕܡ ܘܐܬܪܗܒܘ
ܘܢܦܩ ܡܢܗܘܢ ܬܢܢܐ ܘܕܝܢܐ
4 ܘܐܢܐ ܫܠܐ ܗܘܝܬ ܒܛܟܣܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܝܬܝܪ ܡܢ ܛܠܠܐ ܗܘܐ ܠܝ
ܘܝܬܝܪ ܡܢ ܫܬܐܣܬܐ
5 ܘܐܝܟ ܛܠܝܐ ܡܢ ܐܡܗ ܡܬܛܥܢ ܗܘܝܬ
ܘܝܗܒ ܠܝ ܚܠܒܐ ܛܠܗ ܕܡܪܝܐ
6 ܘܐܬܪܒܝܬ ܒܡܘܗܒܬܗ
ܘܐܬܬܢܝܚܬ ܒܫܘܡܠܝܗ
7 ܘܦܫܛܬ ܐܝ̈ܕܝ ܒܡܣܩܬܗ ܕܢܦܫܝ
ܘܐܬܬܪܝܨܬ ܠܘܬ ܡܪܝܡܐ
ܘܐܬܦܪܩܬ ܠܘܬܗ
ܗܠܠܘܝܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܬ

1 ܐܬܬܢܝܚܬ ܥܠ ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܐܪܝܡܬܢܝ ܠܪܘܡܐ
2 ܘܐܩܝܡܬܢܝ ܥܠ ܪ̈ܓܠܝ ܒܪܘܡܗ ܕܡܪܝܐ
ܩܕܡ ܫܘܡܠܝܗ ܘܫܘܒܚܗ
ܟܕ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܒܬܘܩܢܐ ܕܙܡܝܪ̈ܬܗ
3 ܝܠܕܬܢܝ ܩܕܡ ܐܦ̈ܘܗܝ ܕܡܪܝܐ
ܘܟܕ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܢܐ܂ ܐܬܩܪܝܬ ܢܗܝܪܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
4 ܟܕ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܒܡܫܒ̈ܚܐ
ܘܪܒ ܐܢܐ ܒܪܘܪ̈ܒܢܐ
5 ܐܝܟ ܪܒܘܬܗ ܓܝܪ ܕܡܪܝܐ ܗܟܢܐ ܥܒܕܬܢܝ
ܘܐܝܟ ܚܘܕܬܗ ܚܕܬܢܝ
6 ܘܡܫܚܢܝ ܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܗ
ܘܗܘܝܬ ܚܕ ܡܢ ܩܪ̈ܝܒܘܗܝ
7 ܘܐܬܦܬܚ ܦܘܡܝ ܐܝܟ ܥܢܢܐ ܕܛܠܐ
ܘܢܒܥ ܠܒܝ ܢܒܥܬܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ
8 ܘܗܘܐ ܩܘܪܒܝ ܒܫܠܡܐ
ܘܐܫܬܪܪܬ ܒܪܘܚܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܗܠܠܘܝܐ

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ

1 ܦܫܛܬ ܐܝ̈ܕܝ ܠܘܬ ܡܪܝܐ
ܘܠܘܬ ܡܪܝܡܐ ܐܪܝܡܬ ܩܠܝ
2 ܘܡܠܠܬ ܒܣܦ̈ܘܬܗ ܕܠܒܝ
ܘܫܡܥܢܝ ܟܕ ܢܦܠ ܩܠܝ ܠܘܬܗ
3 ܦܬܓܡܗ ܐܬܐ ܠܘܬܝ
ܕܢܬܠ ܠܝ ܦܐܪ̈ܐ ܕܥܡܠܝ
4 ܘܢܬܠ ܠܝ ܢܝܚܐ ܒܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܗܠܠܘܝܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ

1 ܣܠܩܬ ܠܢܘܗܪܐ ܕܫܪܪܐ ܐܝܟ ܕܠܡܪܟܒܬܐ
ܘܕܒܪܢܝ ܫܪܪܐ ܘܐܝܬܝܢܝ
2 ܘܐܥܒܪܢܝ ܦ̈ܚܬܐ ܘܫ̈ܩܝܦܐ ܘܫܩ̈ܥܐ
ܘܡܢ ܫ̈ܘܥܐ ܘܢ̈ܚܠܐ ܦܨܝܢܝ
3 ܘܗܘܐ ܠܝ ܠܠܡܐܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ
ܘܣܡܢܝ ܥܠ ܕܪܓܐ ܕܚ̈ܝܐ ܕܠܐ ܡܘܬܐ
4 ܘܐܙܠ ܥܡܝ ܘܐܢܝܚ ܠܝ
ܘܠܐ ܫܒܩܢܝ ܕܐܛܥܐ
ܡܛܠ ܕܫܪܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܗܘܐ
5 ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܩܝܢܕܘܢܘܣ
ܕܥܡܗ ܡܗܠܟ ܗܘܝܬ
ܘܠܐ ܛܥܝܬ ܒܡܕܡ
ܡܛܠ ܕܐܫܬܡܥܬ ܠܗ
6 ܥܪܩܐ ܗܘܬ ܓܝܪ ܡܢܗ ܛܥܝܘܬܐ
ܘܠܐ ܐܪܥܐ ܗܘܬ ܠܗ
7 ܫܪܪܐ ܕܝܢ ܐܙܠ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܬܪܝܨܬܐ
ܘܟܠܡܕܡ ܕܠܐ ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܗ ܡܚܘܐ ܗܘܐ ܠܝ
8 ܠܟܠܗܘܢ ܣܡ̈ܡܢܐ ܕܛܥܝܘܬܐ
ܘܠܡ̈ܚܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܣܒܝܪܝܢ ܕܚܠܝܘܬܐ ܗܝ ܕܡܘܬܐ
9 ܘܠܡܚܒܠܢܘܬܗ ܕܚܒܠܐ ܚܙܐ ܗܘܝܬ
ܟܕ ܡܨܛܒܬܐ ܗܘܬ ܟܠܬܐ ܕܡܚܒܠܐ
ܘܚܬܢܐ ܕܡܚܒܠ ܘܡܬܚܒܠ
10 ܘܫܐܠܬ ܠܫܪܪܐ ܕܡܢܘ ܐܢܘܢ ܗܠܝܢ
ܘܐܡܪ ܠܝ ܗܢܘ ܡܛܥܝܢܐ ܘܛܥܝܘܬܐ
11 ܘܡܬܕܡܝܢ ܒܚܒܝܒܐ ܘܒܟܠܬܗ
ܘܡܛܥܝܢ ܠܥܠܡܐ ܘܡܚܒܠܝܢ ܠܗ
12 ܘܩܪܝܢ ܠܣܓܝ̈ܐܐ ܠܡܫܬܘܬܐ
ܘܝܗܒܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܫܬܘܢ ܚܡܪܐ ܕܙܢܝܘܬܗܘܢ
13 ܘܡܦܩܝܢ ܚܟܡ̈ܬܗܘܢ ܘܡܕ̈ܥܝܗܘܢ
ܘܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܪܥܝܢܐ

14 ܘܗܢܝܢ ܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܦ̇ܠܓܘܢ ܕܝܢ ܗܘܝܢ ܡܬܒܪܟܝܢ
ܟܕ ܦܩܪܝܢ ܘܡܣܟܠܝܢ
ܟܕ ܠܝܬ ܒܗܘܢ ܠܒܐ
ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܒܥܝܢ ܠܗ
15 ܘܐܬܚܟܡܬ ܐܢܐ
ܕܠܐ ܢܦܠܬ ܒܐܝ̈ܕܝ ܡܛܥܝ̈ܢܐ
ܘܚܕܝܬ ܠܢܦܫܝ
ܡܛܠ ܕܐܙܠ ܗܘܐ ܥܡܝ ܫܪܪܐ
16 ܘܐܫܬܪܪܬ ܕܝܢ ܘܚܝܝܬ ܘܐܬܦܪܩܬ
ܘܐܬܬܣܝܡ ܫܬܐܣ̈ܝ ܥܠ ܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ
ܡܛܠ ܕܗܘ ܢܨܒܢܝ
17 ܗܘ ܓܝܪ ܣܡ ܥܩܪܐ
ܘܐܫܩܝܗ ܘܐܬܩܢܗ ܘܒܪܟܗ
ܘܦܐܪ̈ܘܗܝ ܠܥܠܡܝܢ ܗܘܝܢ
18 ܐܥܡܩ ܘܣܠܩ ܘܐܦܬܝ
ܘܡܠܐ ܘܐܬܪܘܪܒ
19 ܘܐܫܬܒܚ ܡܪܝܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ
ܒܢܨܒܬܗ ܘܒܦܠܚܢܗ
20 ܒܝܨܝܦܘܬܗ ܘܒܒܘܪܟܬܐ ܕܣܦܘ̈ܬܗ
ܒܢܨܒܬܐ ܝܐܝܬܐ ܕܝܡܝܢܗ
21 ܘܒܫܡܠܝܘܬܐ ܕܢܨܒܬܗ
ܘܒܡܕܥܐ ܕܬܪܒܝܬܗ
ܗܠܠܘܝܐ

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥܐ
1 ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܥܫܝ̈ܢܬܐ ܚܝܠܗ ܕܡܪܝܐ
ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܒܣܪܝܢ ܒܠܗܘܝ ܡܚܬܝܢ ܒܬܪ ܪ ܢܫܡܗܘܢ
2 ܘܡܥܪܩܠܝܢ ܗܠܟ̈ܬܗܘܢ ܘܡܚܒܠܝܢ ܡܥܒܪ̈ܬܗܘܢ

3 ܘܚܛܦܝܢ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܘܡܚܒܠܝܢ ܢܦ̈ܫܬܗܘܢ
4 ܚܪܝܦܝܢ ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܡܢ ܒܪ̈ܩܐ ܘܩܠܝܠܝܢ
5 ܘܗܢܘܢ ܕܥܒܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܬܙܝܥܝܢ
6 ܘܗܢܘܢ ܕܡܗܠܟܝܢ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܠܐ ܡܬܕܠܚܘܢ
7 ܡܛܠ ܕܐܬܐ ܒܗܘܢ ܡܪܝܐ ܗܘ
ܘܐܬܐ ܗܘܝܐ ܐܘܪܚܐ ܕܗܢܘܢ ܕܥܒܪܝܢ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ
8 ܠܒܫܘ ܗܟܝܠ ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܘܕܥܘܗܝ
ܘܬܥܒܪܘܢ ܕܠܐ ܩܝܢܕܘܢܘܣ
ܟܕ ܢܗܘܘܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܠܟܘܢ
9 ܓܫܪ ܐܢܘܢ ܡܪܝܐ ܒܡܠܬܗ
ܘܗܠܟ ܘܥܒܪ ܐܢܘܢ ܡܢ ܪܓܠ
10 ܘܥܩܒ̈ܬܗ ܩܝܡܢ ܥܠ ܡ̈ܝܐ ܘܠܐ ܐܬܚܒܠ
ܐܠܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܝܟ ܩܝܣܐ ܕܩܒܝܥ ܒܫܪܪܐ
11 ܘܡܟܐ ܘܡܟܐ ܡܬܬܪܝܡܝܢ ܗܘܘ ܓ̈ܠܠܐ
ܘܥܩܒ̈ܬܗ ܕܝܢ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܩܝܡܢ ܐܝܠܝܢ
12 ܘܠܐ ܡܬܥܛܝܢ ܐܦܠܐ ܡܬܚܒܠܝܢ
13 ܘܐܬܬܣܝܡܬ ܐܘܪܚܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܒܪܝܢ ܒܬܪܗ
ܘܠܗܢܘܢ ܕܫܠܡܝܢ ܠܗܠܟܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗ ܘܣܓܕܝܢ ܠܫܡܗ
ܗܠܠܘܝܐ

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܐܪܒܥܝܢ
1 ܐܝܟ ܕܢܛܦ ܕܒܫܐ ܡܢ ܒܒܪܬܐ ܕܕܒܘ̈ܪܬܐ
ܘܕܪܐ ܚܠܒܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܪܚܡܬ ܒܢ̈ܝܗ̇
ܗܟܢܐ ܐܦ ܣܒܪܝ ܒܟ ܗܘ ܐܠܗܝ
2 ܐܝܟ ܕܢܒܥܐ ܡܒܥܐ ܡ̈ܝܘܗܝ
ܗܟܢܐ ܢܒܥ ܠܒܝ ܬܫܒ̈ܘܚܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܣܦܘܬܝ ܡܦܩܢ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ

3 ܘܠܫܢܝ
ܚܠܐ ܒܡܡܠܠܘܗܝ ܘܗܕ̈ܡܝ ܡܬܕ̈ܗܢܝܢ
ܒܙܡܝܪ̈ܬܗ
4 ܘܪܘܙ ܐܦ̈ܝ ܒܕܝܨܗ
ܘܕܝܨܐ ܪܘܚܝ ܒܚܘܒܗ
ܘܢܦܫܝ ܢܗܪܐ ܒܗ
5 ܘܕܚܠܐ ܒܗ ܢܬܬܟܠ
ܘܦܘܪܩܢܐ ܒܗ ܢܫܬܪܪ
6 ܘܝܘܬܪܢܗ ܐܬܝܪܬܘ ܚ̈ܝܐ ܕܠܐ ܡܘܬܐ
ܘܡܩܒ̈ܠܢܝܗܘܢ ܕܠܐ ܚܒܠܐ
ܗܠܠܘܝܐ

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕܐ
1 ܢܫܒܚܘܢ ܠܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܝܠ̈ܘܕܘܗܝ
ܘܢܩܒܠܘܢ ܫܪܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗ
2 ܘܢܬܝܕܥܘܢ ܠܗ ܒ̈ܢܘܗܝ
ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܙܡܪ ܒܚܘܒܗ
3 ܚܝܝܢ ܒܡܪܝܐ ܒܛܝܒܘܬܗ
ܘܚ̈ܝܐ ܡܩܒܠܝܢ ܒܡܫܝܚܗ
4 ܝܘܡܐ ܓܝܪ ܪܒܐ ܐܢܗܪ ܠܢ
ܘܬܡܝܗ ܗܘ ܕܝܗܒ ܡܢ ܬܫܒ̈ܚܬܗ
5 ܢܗܘܐ ܗܟܝܠ ܟܠܢ ܐܟܚܕܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܢܝܩܪܝܘܗܝ ܒܛܝܒܘܬܗ
6 ܘܢܢܗܪܘܢ ܐܦ̈ܝܢ ܒܢܘܗܪܗ
ܘܢܬܗܓܘܢ ܠܒ̈ܘܬܢ ܒܚܘܒܗ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ
7 ܢܕܘܨ ܡܢ ܕܝܨܗ ܕܡܪܝܐ

8 ܢܬܕܡܪܘܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܠܝ
ܡܛܠ ܕܡܢ ܓܢܣܐ ܐܚܪܢܐ ܐܢܐ
9 ܐܒܐ ܓܝܪ ܕܫܪܪܐ ܐܬܕܟܪܢܝ
ܗܘ ܕܩܢܝܢܝ ܡܢ ܒܪܫܝܬ
10 ܥܘܬܪܗ ܓܝܪ ܝܠܕܢܝ
ܘܡܚܫܒܬܐ ܕܠܒܗ
11 ܘܡܠܬܗ ܥܡܢ ܒܟܠܗ ܐܘܪܚܢ
ܦܪܘܩܐ ܕܡܚܐ ܘܠܐ ܡܘܒܕܐ ܢܦ̈ܫܬܢ
12 ܓܒܪܐ ܕܐܬܡܟܟ ܘܐܬܬܪܝܡ ܒܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܠܗ
13 ܒܪܗ ܕܡܪܝܡܐ ܐܬܚܙܝ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܐܒܘܗܝ
14 ܘܢܘܗܪܐ ܕܢܚ ܡܢ ܡܠܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܒܗ ܗܘܬ
15 ܡܫܝܚܐ ܒܫܪܪܐ ܚܕ ܗܘ
ܘܐܬܝܕܥ ܡܢ ܩܕܡ ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ
16 ܕܢܚܐ ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܠܥܠܡ ܒܫܪܪܐ ܕܫܡܗ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܕܬܐ ܠܡܪܝܐ
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܚܒܝܢ ܠܗ
ܗܠܠܘܝܐ

---

ܙܡܝܪܬܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ
1 ܦܫܛܬ ܐܝ̈ܕܝ ܘܐܬܩܪܒܬ ܠܘܬ ܡܪܝ
ܡܛܠ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܕܐܝ̈ܕܝ ܐܬܐ ܗܝ
2 ܘܦܫܝܛܘܬܝ ܩܝܣܐ ܦܫܝܛܐ
ܕܐܬܬܠܝ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܬܪܝܨܐ
3 ܘܗܘܝܬ ܕܠܐ ܚܫܚܘ ܠܗܘܢ
ܕܐܚܕܝܢ ܠܝ
ܡܛܠ ܕܐܬܛܫܝܬ ܠܗܘܢ
ܕܠܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܝ
4 ܘܐܗܘܐ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܡܚܒܝܢ ܠܝ
5 ܡܝܬܘ ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܕܘܦܝ
ܘܒܥܐܘܢܝ ܗܢܘܢ ܕܣܒܪܘ ܒܝ
ܡܛܠ ܕܚܝ ܐܢܐ

6 ܘܩܡܬ ܠܝ ܘܐܝܬܝ ܥܡܗܘܢ
ܘܐܡܠܠ ܒܦܘܡܗܘܢ
7 ܐܣܠܝܘ ܓܝܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܕܦܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܐܪܡܝܬ ܥܠܝܗܘܢ ܢܝܪܗ ܕܚܘܒܝ
8 ܐܝܟ ܕܪܥܗ ܕܚܬܢܐ ܥܠ ܟܠܬܐ
ܗܟܢܐ ܢܝܪܝ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܝܕܥܝܢ ܠܝ
9 ܘܐܝܟ ܓܢܘܢܐ ܕܦܪܝܣ ܒܒܝܬ ܚܬܢ̈ܐ
ܗܟܢܐ ܚܘܒܝ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ
10 ܠܐ ܐܣܬܠܝܬ ܐܦ ܐܣܬܒܪܬ
ܘܠܐ ܐܒܕܬ ܐܦ ܪܢܘ ܥܠܝ
11 ܫܝܘܠ ܚܙܬܢܝ ܘܐܬܟܪܝܬ
ܘܡܘܬܐ ܐܦܩܢܝ ܘܠܣ̈ܓܝܐܐ ܥܡܝ
12 ܚܠܐ ܘܡܪ̈ܪܐ ܗܘܝܬ ܠܗ
ܘܢܚܬܬ ܥܡܗ ܟܡܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܥܘܡܩܐ
13 ܘܪ̈ܓܠܐ ܘܪܝܫܐ ܐܪܦܝ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܣܝܒܪܘ ܦܪ̈ܨܘܦܝ
14 ܘܥܒܕܬ ܟܢܘܫܬܐ ܕܚ̈ܝܐ ܒܡܝ̈ܬܘܗܝ
ܘܡܠܠܬ ܠܘܬܗܘܢ ܒܣܦ̈ܘܬܐ ܚ̈ܝܬܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܛܠ ܦܬܓܡܝ
15 ܘܪܗܛܘ ܠܘܬܝ ܗܢܘܢ ܕܡܝܬܘ
ܘܩܥܘ ܘܐܡܪܘ
ܚܘܣ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
16 ܘܥܒܕ ܥܡܢ ܐܝܟ ܒܣܝܡܘܬܟ
ܘܐܦܩܢ ܡܢ ܐܣܘ̈ܪܐ ܕܚܫܘܟܐ
17 ܘܦܬܚ ܠܢ ܬܪܥܐ ܕܒܗ ܢܦܘܩ ܠܘܬܟ
ܚܙܝܢ ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܬܩܪܒ ܠܟ ܡܘܬܢ
18 ܢܬܦܪܩ ܐܦ ܚܢܢ ܥܡܟ
ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܦܪܘܩܢ

19 ܐܢܐ ܕܝܢ ܫܡܥܬ ܩܠܗܘܢ
ܘܣܡܬ ܒܠܒܝ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ
20 ܘܪܫܡܬ ܥܠ ܪ̈ܝܫܗܘܢ ܫܡܝ
ܡܛܠ ܕܒ̈ܢܝ ܚܐܪ̈ܐ ܐܢܘܢ
ܘܕܝܠܝ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܗܠܠܘܝܐ

## CORRIGENDA IN OBO 25/1

S. 101 (OdSal 8,16c): „mögen" statt „mö-en"
S. 116 (OdSal 14,4a): „bklzbn" statt „blkzbn"
S. 130 (OdSal 20, Überschrift): „dʿsryn" statt „dʾsryn"
S. 183 (OdSal 42,17): „durch die" statt „durch das"

FAKSIMILE

DES

PAPYRUS BODMER XI

VERÖFFENTLICHT

MIT GENEHMIGUNG DES STIFTUNGSRATES

DER FONDATION MARTIN BODMER IN COLOGNY–GENEVE

PAPYRUS BODMER XI, S. 1 (recto)

PAPYRUS BODMER XI, S. 2 (verso)

PAPYRUS BODMER XI, S. 3 (recto)

PAPYRUS BODMER XI, S. 4 (verso)

PAPYRUS BODMER XI, S. 5 (recto)

ORBIS BIBLICUS ET ORIENTALIS (Lieferbare Bände)

Bd. 1 OTTO RICKENBACHER: *Weisheitsperikopen bei Ben Sira.* X-214-15* Seiten. 1973.

Bd. 2 FRANZ SCHNIDER: *Jesus der Prophet.* 298 Seiten. 1973. Vergriffen.

Bd. 3 PAUL ZINGG: *Das Wachsen der Kirche.* Beiträge zur Frage der lukanischen Redaktion und Theologie. 345 Seiten. 1974. Vergriffen.

Bd. 4 KARL JAROŠ: *Die Stellung des Elohisten zur kanaanäischen Religion.* 496 Seiten. 1974. Vergriffen.

Bd. 5 OTHMAR KEEL: *Wirkmächtige Siegeszeichen im Alten Testament.* Ikonographische Studien zu Jos 8, 18-26; Ex 17, 8-13; 2 Kön 13, 14-19 und 1 Kön 22, 11. 232 Seiten, 78 Abbildungen. 1974.

Bd. 6 VITUS HUONDER: *Israel Sohn Gottes.* Zur Deutung eines alttestamentlichen Themas in der jüdischen Exegese des Mittelalters. 231 Seiten. 1975.

Bd. 7 RAINER SCHMITT: *Exodus und Passah. Ihr Zusammenhang im Alten Testament.* 112 Seiten. 1975. Vergriffen.

Bd. 8 ADRIAN SCHENKER: *Hexaplarische Psalmenbruchstücke.* Die hexaplarischen Psalmenfragmente der Handschriften Vaticanus graecus 752 und Canonicianus graecus 62. Einleitung, Ausgabe, Erläuterung. XXVIII - 446 Seiten. 1975.

Bd. 9 BEAT ZUBER: *Vier Studien zu den Ursprüngen Israels.* Die Sinaifrage und Probleme der Volks- und Traditionsbildung. 152 Seiten. 1976. Vergriffen.

Bd. 10 EDUARDO ARENS: *The HΛΘON-Sayings in the Synoptic Tradition.* A Historico-critical Investigation. 370 Seiten. 1976.

Bd. 11 KARL JAROŠ: *Sichem.* Eine archäologische und religionsgeschichtliche Studie, mit besonderer Berücksichtigung von Jos 24. 280 Seiten, 193 Abbildungen. 1976.

Bd. 11a KARL JAROŠ / BRIGITTE DECKERT: *Studien zur Sichem-Area.* 81 Seiten, 23 Abbildungen. 1977.

Bd. 12 WALTER BÜHLMANN: *Vom rechten Reden und Schweigen.* Studien zu Proverbien 10-31. 371 Seiten. 1976.

Bd. 13 IVO MEYER: *Jeremia und die falschen Propheten.* 155 Seiten. 1977.

Bd. 14 OTHMAR KEEL: *Vögel als Boten.* Studien zu Ps 68, 12-14, Gen 8, 6-12, Koh 10, 20 und dem Aussenden von Botenvögeln in Ägypten. – Mit einem Beitrag von Urs Winter zu Ps 56, 1 und zur Ikonographie der Göttin mit der Taube. 164 Seiten, 44 Abbildungen. 1977.

Bd. 15 MARIE-LOUISE GUBLER: *Die frühesten Deutungen des Todes Jesu.* Eine motivgeschichtliche Darstellung aufgrund der neueren exegetischen Forschung. XVI - 424 Seiten. 1977.

Bd. 16 JEAN ZUMSTEIN. *La condition du croyant dans l'Evangile selon Matthieu.* 467 pages. 1977.

Bd. 17 FRANZ SCHNIDER: *Die verlorenen Söhne.* Strukturanalytische und historisch-kritische Untersuchungen zu Lk 15. 105 Seiten. 1977.

Bd. 18 HEINRICH VALENTIN: *Aaron.* Eine Studie zur vor-priesterschriftlichen Aaron-Überlieferung. VIII - 441 Seiten. 1978.

Bd. 19 MASSÉO CALOZ: *Etude sur la LXX origénienne du Psautier.* Les relations entre les leçons des Psaumes du Manuscrit Coislin 44, les Fragments des Hexaples et le texte du Psautier Gallican. 480 pages. 1978.

Bd. 20 RAPHAEL GIVEON: *The Impact of Egypt on Canaan.* Iconographical and Related Studies. 156 Seiten, 73 Abbildungen. 1978.

Bd. 21 DOMINIQUE BARTHÉLEMY: *Etudes d'histoire du texte de l'Ancien Testament.* XXV - 419 pages. 1978.

Bd. 22/1 CESLAS SPICQ: *Notes de Lexicographie néo-testamentaire.* Tome I: p. 1-524. 1978.

Bd. 22/2 CESLAS SPICQ: *Notes de Lexicographie néo-testamentaire.* Tome II: p. 525-980. 1978.

Bd. 23 BRIAN M. NOLAN: *The royal Son of God.* The Christology of Matthew 1-2 in the Setting of the Gospel. 282 Seiten. 1979.

Bd. 24 KLAUS KIESOW: *Exodustexte im Jesajabuch.* Literarkritische und motivgeschichtliche Analysen. 221 Seiten. 1979.

Bd. 25/1 MICHAEL LATTKE: *Die Oden Salomos in ihrer Bedeutung für Neues Testament und Gnosis.* Band I. Ausführliche Handschriftenbeschreibung. Edition mit deutscher Parallel-Übersetzung. Hermeneutischer Anhang zur gnostischen Interpretation der Oden Salomos in der Pistis Sophia. XI - 237 Seiten. 1979.

Bd. 25/1a MICHAEL LATTKE: *Die Oden Salomos in ihrer Bedeutung für Neues Testament und Gnosis.* Band 1a. Der syrische Text der Edition in Esṭrangelā Faksimile des griechischen Papyrus Bodmer XI. 68 Seiten. 1980.

Bd. 25/2 MICHAEL LATTKE: *Die Oden Salomos in ihrer Bedeutung für Neues Testament und Gnosis.* Band II. Vollständige Wortkonkordanz zur handschriftlichen, griechischen, koptischen, lateinischen und syrischen Überlieferung der Oden Salomos. Mit einem Faksimile des Kodex N. XVI - 201 Seiten. 1979.

Bd. 26 MAX KÜCHLER: *Frühjüdische Weisheitstraditionen.* Zum Fortgang weisheitlichen Denkens im Bereich des frühjüdischen Jahweglaubens. 703 Seiten. 1979.

Bd. 27 JOSEF M. OESCH: *Petucha und Setuma.* Untersuchungen zu einer überlieferten Gliederung im hebräischen Text des Alten Testaments. XX - 394 - 37* Seiten. 1979.

Bd. 28 ERIK HORNUNG / OTHMAR KEEL (Herausgeber): *Studien zu altägyptischen Lebenslehren.* 394 Seiten. 1979.